



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 173 (XVII) — Nr. 516

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 17 iunie 2005

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE			
Decizia nr. 221 din 21 aprilie 2005 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală	2-4	519. — Hotărâre privind plata contribuției voluntare a României, în dolari S.U.A., la Programul Națiunilor Unite pentru Așezări Umane (UN-HABITAT), pentru perioada 1998-2005	42
Decizia nr. 243 din 10 mai 2005 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 privind gestionarea deșeurilor industriale reciclabile	4-6	520. — Hotărâre pentru modificarea Hotărârii Guvernului nr. 78/2005 privind organizarea și funcționarea Ministerului Culturii și Cultelor	42
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
442. — Hotărâre pentru aprobarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții destinat finanțării proiectului privind reabilitarea sectorului sanitar, semnat la București la 28 februarie 2005	6	ACTE ALE OFICIULUI ROMÂN PENTRU DREPTURILE DE AUTOR	
Contract de finanțare între România și Banca Europeană de Investiții destinat finanțării proiectului privind reabilitarea sectorului sanitar.....	7-41	107. — Decizie pentru publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a Listei suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale, precum și a cuantumului acestei remunerații și a Hotărârii arbitrale din data de 28 aprilie 2005	43-48

DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 221**

din 21 aprilie 2005

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 504 alin. 3
din Codul de procedură penală**

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Constantin Doldur	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Nicoleta Grigorescu	— procuror
Florentina Geangu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Ionel Șerban în Dosarul nr. 730/2004 al Tribunalului București — Secția a III-a civilă.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției, deoarece Curtea Constituțională, în temeiul art. 2 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, nu are competența de a completa prevederea legală supusă controlului, astfel cum solicită autorul excepției.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 20 octombrie 2004, pronunțată în Dosarul nr. 730/2004, **Tribunalul București — Secția a III-a civilă a a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală.** Excepția a fost ridicată de Ionel Șerban într-un litigiu al cărui obiect îl constituie acțiunea în pretenții pentru repararea pagubelor suferite ca urmare a „privării de libertate în mod nelegal“.

În motivarea excepției de neconstituționalitate se susține că prevederile art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală contravin dispozițiilor art. 20 alin. (1) și (2), respectiv art. 21 din Constituție, precum și art. 5 pct. 5 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale „în sensul că respectivele dispoziții procesual penale limitează în mod nejustificat dreptul la repararea prejudiciului cauzat în situația privării libertății în mod nelegal, prin impunerea existenței unor condiții preliminare declanșării acțiunii, respectiv stabilirea unei stări de fapt prin intermediul unei ordonanțe a procurorului de revocare a măsurii preventive, de scoatere de sub urmărire penală sau de încetare a urmăririi penale ori prin hotărâre a instanței de revocare a măsurii privative sau restrictive de libertate, prin hotărâre definitivă de achitare sau prin hotărâre definitivă de încetare a

procesului penal, înlăturând astfel posibilitatea obținerii de despăgubiri pentru alte situații de privare a libertății în mod nelegal, situații vădite, dar care nu pot fi constatate prin actele procesuale mai sus menționate, în speță — deținerea ilegală generată de expirarea sau inexistența unui document justificativ al detenției“.

Tribunalul București — Secția a III-a civilă apreciază că, în raport de situația concretă invocată de reclamant în cererea sa privind acordarea de despăgubiri ca urmare a reținerii sale ilegale, prevederile art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală contravin dispozițiilor art. 20 alin. (1) și (2), respectiv art. 21 din Constituție, precum și prevederilor art. 5 pct. 5 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale. Instanța de judecată mai arată că „aprecierea sa în sensul de mai sus are în vedere, însă, nu prevederile textului de lege invocat, ci omisiunea inserării în conținutul alineatului arătat și a altor situații care pot determina privarea de libertate în mod nelegal a unei persoane pe o anumită durată de timp, cum ar fi deficiențele administrative organizatorice în activitatea organelor în ale căror atribuții intră luarea măsurilor de punere în libertate a unei persoane, atunci când aceasta s-a stabilit printr-o hotărâre judecătorească“.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

Guvernul consideră ca fiind neîntemeiată excepția de neconstituționalitate invocată, deoarece, pe de o parte, dispozițiile art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală nu se referă la privarea nelegală de libertate datorată unor deficiențe organizatorice, iar pe de altă parte, atunci când se produc astfel de situații „se poate angaja răspunderea penală a autorului faptei de arestare nelegală și cercetare abuzivă (art. 266 din Codul penal) și, de asemenea, răspunderea civilă delictuală pentru fapta proprie a autorului faptei delictuale, urmând ca răspunderea instituțiilor statului care au calitatea de comitent să aibă ca temei legal direct prevederile art. 1000 alin. 3 din Codul civil privind răspunderea civilă a comitentului pentru fapta prepusului“.

Avocatul Poporului consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată. Se arată că dispozițiile art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală nu opresc părțile interesate de a se adresa justiției pentru apărarea drepturilor, libertăților și intereselor lor legitime, în concordanță cu art. 21 din Constituție. Totodată se apreciază că dispozițiile constituționale ale art. 20 alin. (1) și (2) din Constituție și ale art. 5 pct. 5 din Convenția

pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, invocate de asemenea în motivarea excepției, nu au incidență în cauză.

Președinții celor două Camere ale Parlamentului nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală, care au următorul conținut: „*Privarea sau restrângerea de libertate în mod nelegal trebuie stabilită, după caz, prin ordonanță a procurorului de revocare a măsurii privative sau restrictive de libertate, prin ordonanță a procurorului de scoatere de sub urmărire penală sau de încetare a urmăririi penale pentru cauza prevăzută în art. 10 alin. 1 lit. j) ori prin hotărâre a instanței de revocare a măsurii privative sau restrictive de libertate, prin hotărâre definitivă de achitare sau prin hotărâre definitivă de încetare a procesului penal pentru cauza prevăzută în art. 10 alin. 1 lit. j).*”

Autorul excepției susține, în esență, că textul de lege criticat încalcă prevederile constituționale ale art. 20 alin. (1) și (2), referitoare la „*Tratatul internațional privind drepturile omului*”, respectiv art. 21 privind „*Accesul liber la justiție*”, precum și pe cele ale art. 5 pct. 5 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, referitoare la „*Dreptul la libertate și la siguranță*”, deoarece se înlătură „posibilitatea obținerii de despăgubiri pentru alte situații de privare a libertății în mod nelegal, situații vădite, dar care nu pot fi constatate prin actele procesuale menționate în alin. 3 al art. 504 din Codul de procedură penală”, în speță, „deținerea ilegală în perioada 12–13 iunie 2003, ca urmare a unor deficiențe organizatorice ale sistemului judiciar care au determinat comunicarea cu întârziere a soluției instanței de punere în libertate”.

Examinând excepția, Curtea constată că asupra constituționalității dispozițiilor art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală, în raport de normele constituționale care consacră accesul liber la justiție, s-a mai pronunțat în jurisprudența sa. Astfel, în Decizia nr. 417 din 14 octombrie 2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.044 din 11 noiembrie 2004, Curtea, constatând că textul de lege criticat este „o concretizare a principiului constituțional prevăzut de art. 52 alin. (3) din Constituție, conform căruia «*Statul răspunde patrimonial pentru prejudiciile cauzate prin erorile judiciare. Răspunderea statului este stabilită în condițiile legii [...]*» și, pe cale de consecință, realizarea dreptului la repararea de către stat a pagubei cauzate prin erorile judiciare are loc în condițiile legii”, a reținut că prevederile art. 504 alin. 3

din Codul de procedură penală „nu numai că nu îngăduiesc accesul liber la justiție, ci instituie tocmai normele procedurale necesare exercitării acestui drept, fiind în deplină concordanță și cu dispozițiile constituționale ale art. 126 alin. (2), în temeiul cărora procedura de judecată este prevăzută numai prin lege”.

De asemenea, Curtea a statuat în aceeași decizie că „reglementarea expresă a actelor procedurale prin care se constată încălcarea libertății individuale nu este de natură a limita accesul liber la justiție al acelor persoane care nu se regăsesc în unul dintre cazurile enumerate în art. 504 alin. 3, acestea având posibilitatea de a-și valorifica dreptul în justiție pe alte căi legale. Orice persoană interesată se poate adresa justiției, dar în condițiile legii și urmând procedura prevăzută de lege”.

S-a mai arătat că, în jurisprudența sa, Curtea Constituțională a statuat în mod constant că liberul acces la justiție semnifică faptul că orice persoană poate sesiza instanțele judecătorești în cazul în care consideră că drepturile, libertățile sau interesele sale legitime au fost încălcate, iar nu faptul că acest acces nu poate fi supus nici unei condiționări, competența de a stabili regulile de desfășurare a procesului în fața instanțelor judecătorești revenindu-i legiuitorului, fiind o aplicare a dispozițiilor constituționale cuprinse în art. 126 alin. (2). De altfel, în jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului s-a reținut că o caracteristică a principiului liberului acces la justiție este aceea că nu este un drept absolut (cazul *Ashingdane contra Regatului Unit al Marii Britanii — 1985*). Astfel, acest drept care cere prin însăși natura sa o reglementare din partea statului poate fi subiectul unor limitări sau condiționări atât timp cât nu este atinsă însăși substanța sa.

Aceste argumente care au fundamentat soluția de respingere a excepției de neconstituționalitate a prevederilor art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală își mențin valabilitatea și în prezenta cauză, întrucât nu au intervenit elemente noi care să justifice schimbarea acestei jurisprudențe a Curții Constituționale.

De altfel, autorul excepției nu critică textul art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală pentru ceea ce conține, ci pentru ceea ce nu prevede, respectiv inserarea în conținutul alineatului arătat și a altor situații care pot determina privarea de libertate în mod nelegal a unei persoane pe o anumită durată de timp, cum ar fi deficiențele administrative organizatorice în activitatea organelor în ale căror atribuții intră luarea măsurilor de punere în libertate a unei persoane, atunci când aceasta s-a stabilit printr-o hotărâre judecătorească. Această critică excedează competenței Curții, întrucât, potrivit dispozițiilor art. 2 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, „*Curtea Constituțională se pronunță numai asupra constituționalității actelor cu privire la care a fost sesizată, fără a putea modifica sau completa prevederile supuse controlului*” și, prin urmare, nu are competența de a completa prevederea legală supusă controlului și nici de a face propuneri de lege ferenda. În acest sens, Curtea Constituțională a statuat în mod constant în jurisprudența sa faptul că nu își poate asuma rolul de a crea, de a abroga sau de a modifica o normă juridică, spre a îndeplini rolul de legislator pozitiv.

Față de cele arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 504 alin. 3 din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Ionel Șerban în Dosarul nr. 730/2004 al Tribunalului București — Secția a III-a civilă.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 21 aprilie 2005.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,
Florentina Geangu

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

DECIZIA Nr. 243

din 10 mai 2005

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 privind gestionarea deșeurilor industriale reciclabile

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Constantin Doldur	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Ion Tiucă	— procuror
Mădălina Ștefania Diaconu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 privind gestionarea deșeurilor industriale reciclabile, excepție ridicată de Societatea Comercială „OCTONAL” — S.R.L. din Oradea în Dosarul nr. 4.942/2004 al Judecătoriei Oradea.

La apelul nominal lipsește autorul excepției, precum și Autoritatea Națională de Control — Garda Financiară Bihor, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Președintele Curții dispune să se facă apelul și în Dosarul nr. 27D/2005. La apelul nominal în acest dosar se constată, de asemenea, lipsa părților Societatea Comercială „OCTONAL” — S.R.L. și Autoritatea Națională de Control — Garda Financiară Cluj, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Curtea, din oficiu, pune în discuție conexarea celor două dosare, având în vedere obiectul identic al excepțiilor de neconstituționalitate ridicate.

Reprezentantul Ministerului Public este de acord cu conexarea cauzelor.

În temeiul art. 53 alin. (5) din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, Curtea dispune conexarea Dosarului nr. 27D/2005 la Dosarul nr. 5D/2005, care este primul înregistrat.

Având cuvântul pe fond, Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată, arătând că săvârșirea unei contravenții constituie o cale de înlăturare a prezumției generale de dobândire licită a averii, ceea ce justifică măsura confiscării contravalorii deșeurilor industriale valorificate cu încălcarea dispozițiilor legale.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Judecătoria Oradea, prin Încheierea din 6 decembrie 2004, pronunțată în Dosarul nr. 4.942/2004, și **Judecătoria Cluj-Napoca**, prin Încheierea din 29 octombrie 2004, pronunțată în Dosarul nr. 8.029/2004, **au sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 privind gestionarea deșeurilor industriale reciclabile.** În ambele dosare, excepția a fost ridicată de către Societatea Comercială „OCTONAL” — S.R.L. din Oradea cu prilejul soluționării unor plângeri contravenționale.

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorul acesteia susține că textul atacat contravine prevederilor art. 16 alin. (2) și art. 44 alin. (8) și (9) din Constituție. Astfel, art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 prevede sancțiunea confiscării contravalorii deșeurilor industriale colectate cu încălcarea prevederilor legale, încălcându-se art. 44 alin. (9) din Constituție, care permite numai confiscarea bunurilor destinate, folosite sau rezultate din infracțiuni ori contravenții, iar nu și a contravalorii acestora. La rândul său, art. 44 alin. (8) prevede că „*averea dobândită licit nu poate fi confiscată*”, iar caracterul licit se prezumă, în vreme ce textul ordonanței de urgență criticate „prezumă caracterul ilicit al dobândirii acestei averi (contravaloarea deșeurilor)”. În sfârșit, se mai arată că textul atacat „nu stabilește nici un criteriu după care această contravaloare să poată fi cuantificată, lasă la

aprecierea organului constatator stabilirea limitelor acestei sancțiuni și prin aceasta încalcă prevederile art. 16 alin. (2) din Constituție, care arată că nimeni nu este mai presus de lege“.

Judecătoria Oradea apreciază că excepția de neconstituționalitate nu este întemeiată. În acest sens, consideră că „legiuitorului îi aparține posibilitatea de a stabili cadrul licit sau ilicit al desfășurării unor activități comerciale. Prin urmare, dacă legiuitorul a stabilit prin lege, respectiv prin art. 7 alin. (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001, modul în care se pot desfășura operațiunile comerciale privind deșeurile industriale reciclabile, rezultă că legiuitorul poate stabili și sancțiunea confiscării deșeurilor industriale reciclabile derulate cu nerespectarea dispozițiilor legale sau a confiscării contravalorii lor, în situația în care aceste deșeuri nu se mai găsesc în patrimoniul societății comerciale“.

Judecătoria Cluj-Napoca apreciază, de asemenea, că excepția de neconstituționalitate nu este întemeiată. Astfel, „prin art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 nu s-a instituit o prezumție de ilicite a dobândirii contravalorii, ci s-au prevăzut unele condiții pentru realizarea activității de colectare a deșeurilor industriale reciclabile de la persoane fizice, nerespectarea acestora constituind contravenție [...] Nici prevederile art. 16 alin. (2) din Constituție nu sunt încălcate, atât timp cât confiscarea contravalorii deșeurilor industriale reciclabile derulate se face în baza documentelor contabile prezentate de contravenient“.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului, precum și Avocatului Poporului, pentru a-și formula punctele de vedere cu privire la excepția ridicată.

Guvernul apreciază că textele de lege criticate nu contravin dispozițiilor constituționale invocate. Astfel, „referitor la susținerile potrivit cărora dispozițiile criticate ar încălca art. 16 alin. (2) din Constituție, prevederile constituționale invocate nu sunt incidente în cauză“. De asemenea, „aceste dispoziții nu încalcă nici prevederile art. 44 alin. (8) din Constituție, întrucât se referă la contravaloarea unor bunuri al căror caracter ilicit a fost deja stabilit“. Cu privire la acest aspect arată că „săvârșirea unei contravenții prin încălcarea dispozițiilor legale constituie o cale de înlăturare a prezumției generale de dobândire licită a averii“.

Avocatul Poporului arată că excepția de neconstituționalitate ridicată este neîntemeiată. Astfel, față de art. 16 alin. (2) din Constituție, consideră că „dispozițiile legale criticate nu instituie un tratament diferit pentru subiectele de drept supuse incidenței sale și se aplică în mod egal tuturor persoanelor aflate în situația prevăzută de ipoteza normei juridice“. Cu privire la pretinsa încălcare a art. 44 alin. (8) și (9) din Constituție apreciază că „măsura confiscării contravalorii deșeurilor industriale reciclabile valorificate cu încălcarea dispozițiilor legale apare ca o măsură subsidiară dobândirii ilegale și se impune tocmai pentru că acestea au provenit din săvârșirea unei contravenții“.

Președinții celor două Camere ale Parlamentului nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile

legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 privind gestionarea deșeurilor industriale reciclabile, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 104 din 7 februarie 2002, dispoziții potrivit cărora:

„*Nerespectarea obligațiilor prevăzute în prezenta ordonanță de urgență constituie contravenții, dacă, potrivit legii, nu sunt considerate infracțiuni, și se sancționează după cum urmează:*

a) *cu amendă de la 25.000.000 lei la 50.000.000 lei și confiscarea contravalorii deșeurilor industriale reciclabile derulate cu nerespectarea prevederilor art. 5, art. 7 alin. (1), (4) și (5) și ale art. 8 alin. (1).“*

În susținerea neconstituționalității acestor texte de lege autorii excepției invocă încălcarea prevederilor art. 16 alin. (2) și ale art. 44 alin. (8) și (9) din Constituție, potrivit cărora:

— Art. 16 alin. (2): „*Nimeni nu este mai presus de lege.*“;

— Art. 44 alin. (8): „*Averea dobândită licit nu poate fi confiscată. Caracterul licit al dobândirii se prezumă.*“;

— Art. 44 alin. (9): „*Bunurile destinate, folosite sau rezultate din infracțiuni ori contravenții pot fi confiscate numai în condițiile legii.*“

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea reține următoarele:

Autorul excepției de neconstituționalitate afirmă că textul legal criticat instituie o adevărată prezumție de dobândire ilicită a deșeurilor industriale, ceea ce ar contrazice principiul stabilit în art. 44 alin. (8) teza a doua din Constituție. Cu privire la această afirmație, Curtea observă că Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 prevede sancțiunea confiscării numai pentru deșeurile industriale colectate cu încălcarea prevederilor legale, ceea ce este în deplin acord cu litera și spiritul Legii fundamentale. Dobândirea și comercializarea unor bunuri prin mijloace contrare legii constituie, *eo ipso*, o cauză de înlăturare a prezumției generale de dobândire licită a averii. O astfel de interpretare ar duce la concluzia eronată că proprietatea ar trebui ocrotită în orice condiții, inclusiv atunci când legea este încălcată.

Cu privire la susținerea potrivit căreia Constituția ar permite numai confiscarea bunurilor destinate, folosite sau rezultate din contravenții, iar nu și a contravalorii acestora, Curtea constată că, în cadrul trasat de prevederile constituționale ale art. 44 alin. (9) se includ, în mod evident, și sumele de bani rezultate din vânzarea unor asemenea bunuri. O altă interpretare ar duce la concluzia că, în cazul în care bunurile respective nu au putut fi confiscate, cel care le-a comercializat între timp, cu încălcarea legii, ar putea beneficia de produsul contravenției săvârșite. În sensul textului constituțional, și sumele de bani rezultate din valorificarea produselor folosite la comiterea contravenției sunt bunuri rezultate din contravenție, ceea ce duce la concluzia că prevederile art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 privind gestionarea deșeurilor industriale reciclabile sunt constituționale.

În sfârșit, referitor la întinderea puterilor agentului constatator de a confisca sumele reprezentând contravaloarea deșeurilor industriale reciclabile derulate în

mod ilicit, art. 15 alin. (2) din ordonanța criticată prevede: „*Contravențiilor prevăzute la art. 13 le sunt aplicabile dispozițiile Legii nr. 32/1968 privind stabilirea și sancționarea contravențiilor, cu excepția art. 25–27.*” Așadar, Curtea observă că, pe de o parte, aceste prevederi indică procedura de urmat în cazul constatării săvârșirii unei

contravenții și stabilesc în mod strict limitele atribuțiilor agentului constator, iar pe de altă parte, evaluarea contravalorii deșeurilor industriale reciclabile derulate ce vor fi confiscate se face în conformitate cu normele legale, pe baza documentelor contabile prezentate de contravenient.

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) din Constituție, precum și al art. 1–3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 13 lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 16/2001 privind gestionarea deșeurilor industriale reciclabile, excepție ridicată de Societatea Comercială „OCTONAL” — S.R.L. din Oradea în Dosarul nr. 4.942/2004 al Judecătoriai Oradea și în Dosarul nr. 8.029/2004 al Judecătoriai Cluj-Napoca.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 10 mai 2005.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,
Mădălina Ștefania Diaconu

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții destinat finanțării proiectului privind reabilitarea sectorului sanitar, semnat la București la 28 februarie 2005

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 7 din Legea datoriei publice nr. 313/2004,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Contractul de finanțare dintre România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice, și Banca Europeană de Investiții, în valoare de 66,4 milioane EUR, destinat finanțării proiectului privind reabilitarea sectorului sanitar, semnat la București la 28 februarie 2005.

Art. 2. — (1) Aplicarea contractului de finanțare prevăzut la art. 1 va fi realizată de Ministerul Sănătății, desemnat ca agenție de implementare, prin Unitatea de management al proiectului, Fondul global de combatere a SIDA, tuberculozei și malariei și Banca Mondială.

(2) Ministerul Finanțelor Publice va încheia cu Ministerul Sănătății un acord de împrumut subsidiar, prin care se vor stabili drepturile și obligațiile părților în aplicarea contractului de finanțare, inclusiv repartizarea sumelor necesare finanțării proiectului pe componente și surse de finanțare.

Art. 3. — Contribuția României la finanțarea proiectului, incluzând și taxele și impozitele aferente acestuia, va fi

asigurată de la bugetul de stat, prin bugetul Ministerului Sănătății, cu excepția cheltuielilor de funcționare și de întreținere a maternităților și unităților de neonatologie cuprinse în proiect, care vor fi suportate de aceste unități sanitare din bugetele proprii de venituri și cheltuieli.

Art. 4. — Fondurile în lei necesare rambursării împrumutului, achitării dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente împrumutului se vor asigura din sume alocate anual cu această destinație de la bugetul de stat în bugetul Ministerului Sănătății.

Art. 5. — (1) Contractul de finanțare*) prevăzut la art. 1 poate fi modificat cu acordul părților, în funcție de condițiile de derulare a acestuia.

(2) Amendamentele la contractul de finanțare convenite potrivit alin. (1) se vor aproba prin hotărâre a Guvernului.

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:
Ministrul finanțelor publice,
Ionel Popescu
Ministrul sănătății,
Mircea Cintează
p. Ministrul afacerilor externe,
Anton Niculescu,
secretar de stat

București, 12 mai 2005.
Nr. 442.

*) Contractul de finanțare este reprodus în facsimil.

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

ROMÂNIA — proiect privind reabilitarea sectorului sanitar

**CONTRACT DE FINANȚARE
ÎNTRU ROMÂNIA ȘI BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII**

— București, 28 februarie 2005 —

ACEST CONTRACT ESTE ÎNCHEIAT ÎNTRU:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor
Publice, având sediul în str. Apolodor nr. 17, sector 5,
RO 70060 București, Romania, reprezentat de dl
Ionel Popescu, ministrul finanțelor publice

(denumit în continuare „**Împrumutatul**”)

ca primă parte, și

Banca Europeană de Investiții, având sediul central în
B-dul Konrad Adenauer, nr.100, Luxemburg, L- 2950
Luxembourg, reprezentată de dl. Wolfgang Roth,
Vicepreședinte

(denumită în continuare „**Banca**”)

ca a doua parte

AVÂND ÎN VEDERE CĂ :

1. La data de 1 februarie 1993, Comunitățile Europene și Împrumutatul au încheiat un Acord european de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte.
2. În cadrul unui asemenea Acord european, Consiliul Guvernatorilor Băncii a autorizat continuarea acordării de împrumuturi pentru proiecte de investiții în România;
3. La data de 4/5 iunie 1997 un acord cadru (denumit în continuare “Acordul Cadru”), referitor la cooperarea financiară menționată, a fost semnat de Împrumutat și de Bancă și este aplicabil acestui contract.
4. Împrumutatul a propus sprijinirea unui proiect (denumit în continuare “Proiectul”) care va fi realizat de Ministerul Sănătății (denumit în continuare “Ministerul Sănătății”), urmărind reformarea sectorului sanitar din România pentru a permite servicii de asistență medicală mai accesibile, de calitate mai ridicată și cu rezultate sanitare îmbunătățite pentru pacienții care necesită îngrijiri în maternități și unități de neonatologie, servicii medicale de urgență și asistență medicală primară în mediul rural, după cum se specifică mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în Anexa A1 la prezentul contract, (denumită în continuare “Descrierea Tehnică”).
5. Costul total al Proiectului, după cum este estimat de Bancă, este 167,88 milioane EUR (o sută șaiszeci și șapte milioane optsute optzeci de mii euro).
6. Împrumutatul a declarat că intenționează să finanțeze proiectul, după cum urmează:

	Milioane EUR
Fonduri proprii ale Împrumutatului	36,38
Creditul de la Bancă	66,4
Împrumutul de la Banca Mondială	65,1
Total	167,88

7. În vederea acoperirii planului de finanțare prevăzut la punctul (6) din Preambul, Împrumutatul a solicitat Băncii un credit în valoare de 66,4 mil. EUR.
8. În baza Articolului 3 din Acordul cadru, Împrumutatul a fost de acord ca dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care apar ca urmare a activităților avute în vedere prin Acordul cadru, precum și activele și veniturile Băncii legate de astfel de activități să fie scutite de impozite.

9. Prin Articolul 4 din Acordul cadru, Împrumutatul a fost de acord ca, pe întreaga perioadă de existență a oricărei operațiuni financiare, încheiate în conformitate cu Acordul cadru, Împrumutatul să asigure:

(i) că Banca să poată schimba în orice valuta pe deplin convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutatului, primite de Bancă cu titlu de plăți aferente unor împrumuturi și garanții sau oricărei alte activități, și că Banca să poată transfera liber, imediat și efectiv sumele astfel schimbate; sau, dacă Banca va opta altfel,

(ii) că poate dispune liber de aceste sume pe teritoriul Împrumutatului;

10. Ca răspuns la solicitarea Împrumutatului, Banca fiind convinsă că finanțarea Proiectului corespunde scopurilor funcțiilor sale și că bazându-se printre altele, pe declarațiile și faptele citate în Preambul, dorește să acorde Împrumutatului, un credit în valoare de 66,4 milioane EUR sau echivalent al acestei sume, în cadrul acestui contract (numit în continuare „Contract”).

11. Statutul Băncii stipulează că Banca trebuie să se asigure că fondurile sale sunt folosite cât mai rațional posibil în interesul Comunității Europene și ca urmare termenii și condițiile operațiunilor sale de împrumutare sunt conforme cu politica Comunității Europene.

12. Semnarea acestui contract în numele Împrumutatului a fost în mod corespunzător autorizată în termenii prezentați în Anexa I.

13. Referirile din prezentul la Articole, Preambul, Anexe și Documente atașate reprezintă referiri respective la articole, preambul, anexe și documente atașate acestui Contract; și următorii termeni au înțelesurile respective, atribuite acestora în Preambul și Articolele specificate în continuare:

Termenii definiți în textul Contractului	Articol sau Preambul
Data limită de acceptare	4.02C
Plan de acțiuni	1.04A(vii)
Contract	Punctul (10) din Preambul
Credit	1.01
Curtea	11.02
Curtea Auditorilor	6.08
Aviz de Disponibilizare	1.02C
Cerere de Tragere	1.02B
Rata de Referință BEI	4.02B

Mediul înconjurător	6.05(v)
Instrument de Datorie Externa	7.01
Rata fixă	3.01
Acord Cadru	Punctul (3) din Preambul
Strategia serviciilor de sănătate	1.04A(vii)
Eveniment de Rambursare Anticipată Compensabilă	4.03C
Imprumut	2.01
Zi Lucrătoare în Luxembourg	1.02C
Efect Negativ Important	10.01(1)(iv)
Data de rambursare	4.01B
Ministerul Sănătății	Punctul (4) din Preambul
Tranșa Notificată	1.05B
Data de Plată	5.01
Suma Rambursată Anticipat	4.02A
Data de Rambursare Anticipată	4.02A
Notificare de Rambursare Anticipată	4.02A
Proiect	Punctul 4 din Preambul
CDP	1.04A(vi)
Zi Lucrătoare Relevanta	5.01
Rata Interbancară Relevantă	1.02B
Data de Disponibilizare Planificată	1.02C
Descrierea Tehnică	Punctul 4 din Preambul
Împrumut la termen	4.03A(2)
Tranșa	1.02A

Termeni definiți în Anexe	Anexe
EURIBOR	Anexa C
LIBOR	Anexa C
Zi Lucrătoare la Londra	Anexa C
Zi Lucrătoare la New York	Anexa C
Data de Stabilire	Anexa C
Bănci de referință	Anexa C
Perioada reprezentativă	Anexa C
Data de stabilire	Anexa C

Ca urmare, prin prezentul s-a convenit după cum urmează:

ARTICOLUL 1 Credit și Trageri

1.01. Suma Creditului

Prin acest contract, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un Credit (denumit în continuare "*Credit*"), în suma de 66.400.000 EUR (șaizeci și șase milioane patru sute de mii euro).

1.02. Proceduri de trageri

1.02A Tranșele

Banca va disponibiliza Creditul, în cel mult 12 tranșe. Suma fiecărei tranșe, dacă nu reprezintă soldul netras al Creditului, va avea o valoare minimă de 5.000.000 EUR sau echivalentul acesteia. O tranșă solicitată de Împrumutat în conformitate cu Articolul 1.02B este numită în continuare "Tranșă".

1.02B Cerere de Trageri

Periodic până la data de 31 august 2009, Împrumutatul poate prezenta Băncii o cerere scrisă, (denumită în continuare "Cerere de Trageri"), în mod substanțial în forma precizată în ANEXA E, pentru disponibilizarea unei Tranșe. Cererea de Trageri va specifica:

- (a) suma și moneda de disponibilizare a Tranșei; și
- (b) data preferată pentru efectuarea tragerii, care va fi o Zi Lucrătoare Relevantă (după cum este definită în Articolul 5.01) înțelegându-se că Banca poate disponibiliza Tranșă în termen de până la patru luni calendaristice de la data Cererii de Trageri.

Împrumutatul poate de asemenea, la alegerea sa, să specifice în Cererea de Trageri rata dobânzii, dacă este cazul, așa cum a fost indicată de Bancă, fără angajamentul de a fi aplicabilă Tranșei pe întreaga sa perioadă;

Pentru scopurile acestui Contract, în general "**Rata Interbancară Relevantă**" înseamnă:

1. EURIBOR după cum este definită în Anexa C, în cazul unei Tranșe denumite în euro;
2. LIBOR după cum este definită în Anexa C, în cazul unei Tranșe denumite în lire sterline sau USD; și
3. Rata de piață și definiția acesteia aleasă de Bancă și comunicată separat Împrumutatului, în cazul unei Tranșe denumite în orice altă valută.

Sub rezerva prevederilor penultimului paragraf al Articolului 1.02C, fiecare Cerere de Tragere este irevocabilă.

1.02C Avizul de Disponibilizare

Cu zece până la cincisprezece zile înainte de data disponibilizării unei Tranșe, în cazul în care Cererea de Tragere este conformă cu Articolul 1.02B, Banca va remite Împrumutatului o notificare (denumită în continuare "**Aviz de Disponibilizare**"), care va specifica:

- (i) valoarea și moneda de disponibilizare;
- (ii) data la care este planificată să fie disponibilizată Tranșa (numită "**Data de Disponibilizare Planificată**"), disponibilizarea fiind în orice caz, sub rezerva condițiilor de la Articolul 1.04; și
- (iii) rata fixă a dobânzii aplicabilă Tranșei conform Articolului 3.01.

În cazul în care, unul sau mai multe elemente specificate în Avizul de Disponibilizare nu sunt în conformitate cu elementele corespunzătoare din Cererea de Tragere, dacă va fi cazul Împrumutatului, într-un interval de trei zile lucratoare la Luxemburg de la primirea Avizului de Disponibilizare, poate revoca Cererea de Tragere printr-o notificare adresată Băncii, după care Cererea de Tragere și Avizul de Disponibilizare nu vor produce efecte.

În scopurile acestui Contract, în general, "**Zi Lucrătoare la Luxemburg**" înseamnă o zi în care băncile comerciale sunt deschise în Luxemburg.

1.02D Contul de disponibilizare

Disponibilizarea va fi efectuată în acel cont bancar pe care Împrumutatul, prin Ministerul Sănătății, îl va notifica în scris Băncii cu cel puțin 15 zile înainte de Data de Disponibilizare Planificată.

1.03. Moneda tragerii

Sub rezerva disponibilităților, Banca va disponibiliza fiecare Tranșa în euro.

1.04. Condiții de tragere

1.04.A Prima Tranșă

Disponibilizarea primei Tranșe este condiționată de primirea de către Banca, la sau înainte de data care cade cu cinci (5) Zile Lucrătoare la Luxembourg înainte de Data de Disponibilizare Planificată, a următoarelor documente, dovezi sau confirmării în forma și conținut satisfăcător acesteia:

- (i) un aviz juridic în limba engleză privind semnarea corespunzătoare a acestui Contract de către Împrumutat și privind documentația relevantă, acest aviz trebuie să fie acceptabil Băncii, în toate privințele;
- (ii) o imputernicire, în limba engleză, pentru semnarea acestui Contract, în numele Împrumutatului;
- (iii) dovada, în limba engleză, privind faptul că Împrumutatul a autorizat și imputernicit pe deplin Ministerul Sănătății să solicite și să primească tragerile în cadrul prezentului, în numele și pe seama Împrumutatului;
- (iv) autorizarea persoanei sau persoanelor care vor semna Cererile de Tragere în numele Împrumutatului și specimenul de semnătură autentic al/ale acestei persoane/acestor persoane;
- (v) dovezi că toate aprobările necesare privind controlul schimbului valutar specificate de Bancă sau indicate în avizul juridic dat conform alineatului (i) de mai sus, dacă este cazul, au fost obținute, pentru a permite Împrumutatului să primească tranșe după cum este prevăzut în acest Contract, să ramburseze împrumutul și să plătească dobanda și toate celelalte sume datorate prin prezentul;
- (vi) dovada că patru comitete directoare ale Proiectului (numite în continuare “CDP”) cu membrii și termeni de referință satisfăcători Băncii, au fost înființate în cadrul Ministerului Sănătății.
- (vii) un plan de acțiuni (denumit în continuare “**Plan de Acțiuni**”), satisfăcător Băncii, care să stabilească măsurile ce vor fi întreprinse pentru a asigura schimbările propuse privind practicile clinice și de management care fundamentează Proiectul și coordonarea cu alte aspecte ale strategiei Împrumutatului privind serviciile de sănătate (“**Strategia privind Serviciile de Sănătate**”).
- (viii) cerințe detaliate privind echipamentele medicale pentru componentele 1, 2 și 3 ale Proiectului;
- (ix) o estimare a costurilor și nivelurilor personalului medical și al celorlalte categorii de personal pentru componentele 1 și 2 ale Proiectului.
- (x) un plan de implementare pentru fiecare componentă a Proiectului;
- (xi) un plan de achiziții în conformitate cu Liniile Directoare ale Băncii Mondiale;

- (xii) un plan privind managementul mediului înconjurător care precizează impactul Proiectului asupra mediului și măsurile de atenuare propuse; și
- (xiii) dovada că unitatea de management a Proiectului existentă a fost extinsă (atât la nivel central, cât și la nivel regional) după cum este necesar pentru a-și realiza responsabilitățile în ceea ce privește managementul general și implementarea Proiectului.

1.04B Toate Tranșele

Disponibilizarea fiecărei tranșe în cadrul Articolului 1.02, inclusiv prima, este condiționată de primirea de către Bancă, cu cinci (5) zile lucrătoare la Luxembourg înainte de data de disponibilizare planificată, în forma și conținut satisfăcător Bancii :

- (i) a unui certificat din partea Împrumutatului sub forma Anexei D; și
- (ii) dovada că fonduri suficiente sunt tot timpul disponibile în conformitate cu Articolul 6.01 din prezentul.

1.04C Disponibilizarea fiecărei Tranșe ulterioare primei tranșe, va fi condiționată de primirea de către Bancă la data sau înainte de data care cade cu cinci (5) zile lucrătoare la Luxembourg înainte de Data de Disponibilizare Planificată, a copiilor certificate a contractului sau contractelor care au fost finanțate din toate Tranșele disponibilizate anterior, contract sau contracte care vor fi fost încheiate în termeni satisfăcători pentru Banca.

1.05 Amânarea Tragerilor

1.05A. Temeiurile amânării

Banca, la solicitarea Împrumutatului, va amâna disponibilizarea oricărei Tranșe, în totalitate sau parțial, pentru o dată specificată de Împrumutat, care să nu fie mai târziu de șase luni de la Data de Disponibilizare Planificată. Într-un astfel de caz, Împrumutatul va plăti un comision de amânare, după cum se specifică în Articolul 1.05B de mai jos. Orice solicitare pentru amânare va deveni efectivă pentru o Tranșă, numai dacă aceasta este solicitată, cu cel puțin cinci (5) zile lucrătoare la Luxembourg înainte de Data de Disponibilizare Planificată.

Dacă oricare din condițiile la care se face referire în Articolul 1.04 nu este îndeplinită până la data specificată și la Data de Disponibilizare Planificată, tragerea va fi amânată la o dată convenită între Bancă și Împrumutat care cade cu cel puțin cinci (5) zile lucrătoare la Luxembourg după îndeplinirea tuturor condițiilor de disponibilizare.

1.05B Comisionul de amânare

Dacă disponibilizarea oricărei Tranșe Notificate (după cum este definită în Articolul 1.05B de mai jos) este amânată, fie la solicitarea Împrumutatului, fie din cauza neîndeplinirii condițiilor de tragere, Împrumutatul, la cererea Băncii, va plăti un comision pentru suma pentru care disponibilizarea este amânată. Acest comision va fi aplicat de la Data de Disponibilizare Planificată până la data efectivă de disponibilizare, sau după caz, până la data de anulare a Tranșei, la o rată egală cu R1 minus R2, unde:

“R1” înseamnă rata dobânzii care s-ar fi aplicat periodic în conformitate cu Articolul 3.01 și cu Avizul de Disponibilizare respectiv, dacă Tranșa ar fi fost trasă la Data de Disponibilizare Planificată; și

“R2” înseamnă Rata Interbancară Relevantă minus 0,125% (12,5 puncte de bază): cu condiția ca în scopul determinării Ratei Interbancare Relevante, în legătură cu acest Articol 1.05, perioadele relevante specificate în Anexa C, vor fi perioade succesive de o lună începând de la Data de Disponibilizare Planificată.

În plus, comisionul :

- (i) se va acumula la sfârșitul fiecărei luni, dacă amânarea depășește, ca durată, o luna ;
- (ii) se va calcula utilizând Convenția privind Numărarea Zilelor, aplicabilă la R1;
- (iii) atunci când R2 este mai mare decât R1, acesta va fi considerat zero; și
- (iv) va fi plătit conform Articolului 1.07.

În acest Contract o “Tranșă Notificată” înseamnă o tranșă pentru care Banca a emis un Aviz de Disponibilizare.

1.05C Anularea tragerii amânate cu 6 luni

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze o trageră care a fost amânată conform Articolului 1.05B cu mai mult de 6 luni în total. Suma anulată va rămâne disponibilă pentru trageri conform Articolului 1.02.

1.06. Anularea și Suspendarea

1.06A Dreptul Împrumutatului de anulare

Împrumutatul, poate în orice moment, prin notificare către Bancă să anuleze, în totalitate sau parțial, și cu efect imediat, partea netrasă din Credit. Cu toate acestea, notificarea nu va avea efect asupra Tranșei Notificate a cărei Dată de Disponibilizare Planificată cade în următoarele cinci (5) Zile Lucrătoare la Luxembourg, după data notificării.

1.06B Dreptul Băncii de suspendare și anulare

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să suspende și/sau să anuleze, în totalitate sau parțial, partea netrasă din Credit în orice moment și cu efect imediat:

- (i) în cazul unui eveniment menționat în Articolul 10.01; și
- (ii) în circumstanțe excepționale care afectează negativ accesul Băncii la piețele de capital, cu excepția unei Tranșe Notificate.

În plus, în măsura în care Banca poate anula Creditul conform Articolului 4.03A, Banca poate de asemenea și să-l suspende. Orice suspendare va continua până când Banca încheie suspendarea sau anulează suma suspendată.

1.06C Comision pentru suspendarea sau anularea unei Tranșe

1.06C(1) Suspendarea

Dacă Banca suspendă o Tranșă Notificată, fie datorită unui Eveniment de Rambursare Anticipată Compensabilă (după cum este definit în Articolul 4.03C) fie datorită unui eveniment menționat în Articolul 10.01 dar nu în altă situație, Împrumutatul va compensa Banca conform Articolului 1.05B.

1.06C(2) Anularea

Dacă Împrumutatul anulează o Tranșă Notificată, acesta va compensa Banca conform Articolului 4.02B. Dacă Împrumutatul anulează orice parte a Creditului alta decât o Tranșă Notificată, nu plătește nici un comision.

Dacă Banca anulează o Tranșă Notificată urmare unui Eveniment de Rambursare Anticipată Compensabilă sau anulează o tragere conform Articolului 1.05C, Împrumutatul va compensa Banca conform Articolului 4.02B. Dacă Banca anulează o Tranșă Notificată datorită unui eveniment menționat în Articolului 10.01, Împrumutatul va compensa Banca conform Articolului 10.03. Cu excepția acestor cazuri, nici un comision nu se plătește urmare anulării de către Banca.

Un comision de anulare va fi calculat considerând că suma anulată a fost trasă și rambursată la Data de Disponibilizare Planificată sau, în măsura în care disponibilizarea Tranșei este în prezent amânată sau suspendată, la data avizului de anulare.

1.06D Anularea după expirarea Creditului

În orice moment după data limită pentru prezentarea de către Împrumutat a unei Cereri de Tragere conform Articolului 1.02B, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului și fără obligativitatea care apare din partea ambelor părți, anula orice parte a Creditului alta decât o Tranșă Notificată.

1.07 Sume datorate conform Articolului 1

Sumele datorate conform Articolelor 1.05 și 1.06 vor fi plătibile în euro. Acestea vor fi plătibile în termen de 7 zile de la primirea de către Împrumutat a cererii Bancii sau în interiorul oricărei perioade mai mari specificată în avizul de solicitare al Băncii.

Articolul 2 **Împrumutul**

2.01 Valoare împrumutului

Împrumutul acordat în cadrul acestui Credit (numit în continuare “**Împrumut**”) va cuprinde totalul sumelor disponibilizate de Bancă, după cum sunt notificate de Bancă cu ocazia disponibilizării fiecărei tranșe.

2.02 Moneda în care se rambursează

Fiecare rambursare a unei Tranșe conform Articolului 4 sau, după caz, a Articolului 10, va fi efectuată în moneda Tranșei respective.

2.03. Moneda dobânzii și a altor obligații de plată

Dobânda și celelalte costuri plătibile de Împrumutat conform Articolului 3, Articolului 4 și acolo unde este aplicabil, Articolului 10, vor fi calculate și platibile pentru fiecare Tranșă în euro.

Orice plată în cadrul Articolului 9.02 va fi efectuată în moneda specificată de Bancă, avându-se în vedere moneda în care s-au efectuat cheltuielile care vor fi rambursate prin intermediul acelei plăți.

2.04. Confirmarea Băncii

După disponibilizarea fiecărei Tranșe, Bancă va transmite Împrumutatului un centralizator care cuprinde data tragerii, moneda și suma, termenele de rambursare și rata dobânzii, pentru acea Tranșă. Aceasta confirmare va include și un grafic de rambursare.

Articolul 3 **Dobânda**

3.01. Rata dobânzii

Împrumutatul va plăti dobânda la soldul nerambursat al fiecărei Tranșe, semianual, la Datele de Plată relevante specificate în Articolul 5.01 începând cu prima Data de Plată care urmează datei de tragere a Tranșei.

Dobânda va fi calculată pe baza Articolului 5.02 la o Rată Fixă. În acest contract “**Rata Fixă**” înseamnă o rată de dobândă anuală determinată de Banca în conformitate cu principiile aplicabile periodic, stabilite de organele de conducere ale Băncii pentru împrumuturi efectuate la o rată fixă a dobânzii, denumite în moneda Tranșei și având termeni echivalenți pentru rambursarea sumei împrumutului și plata dobânzii.

3.02. Dobânda la sumele cu scadență depășită

Fără a contraveni prevederilor Articolului 10 și ca o excepție de la Articolul 3.01, pentru orice suma platibilă restantă conform termenilor acestui Contract, dobânda se va calcula de la data scadenței, până la data efectivă a plății, la o rată anuală egală cu Rata Interbancară Relevantă plus 2% (200 puncte de baza) și va fi plătită în conformitate cu cererea Băncii. În scopul stabilirii Ratei Interbancare Relevante pentru acest Articol 3.02, perioadele relevante conform înțelesului Anexei C, vor fi perioade succesive de o luna începând cu data scadenței.

Cu toate acestea, dobânzii unei Tranșe i se va aplica o rată anuală care este suma ratei definite în Articolul 3.01 plus 0,25% (25 puncte de baza), dacă această rată anuală depășește, pentru oricare perioadă relevantă dată rata specificată în paragraful anterior.

Dacă suma neachitată la scadență este într-o monedă alta decât moneda Tranșei respective se va aplica următoarea rată pe an și anume Rata Interbancară Relevantă care este în general percepută de Bancă pentru tranzacțiile în acea monedă plus 2% (200 puncte de baza) calculată în conformitate cu practica pieței pentru o astfel de rata.

Articolul 4 **Rambursarea**

4.01. Rambursarea obișnuită

4.01A Graficul de rambursare

Împrumutatul va rambursa Împrumutul conform graficului de rambursare prezentat în Anexa B.

4.01B Definiția Datei rambursării

Ultima dată de rambursare a Împrumutului specificată conform Articolului 4.01, este în continuare numită "Data rambursării".

4.02. Rambursarea anticipată voluntară

4.02 A. Opțiunea de rambursare anticipată

Conform Articolelor 4.02B și 4.04 Împrumutatul, poate rambursa anticipat în întregime sau parțial orice Transă, împreună cu dobânda acumulată pentru aceasta, pe baza unei comunicări scrise, transmise cu o luna înainte (denumită în continuare "Notificare de Rambursare Anticipată") care specifică suma care urmează a fi rambursată anticipat ("Suma Rambursată Anticipată") și data la care Împrumutatul propune să efectueze rambursarea anticipată ("Data Rambursării Anticipate"), dată care va fi Data de Plată pentru acea Tranșă.

4.02B Compensație pentru rambursare anticipată

Referitor la fiecare Sumă Rambursată Anticipat în cazul unei Tranșe, Împrumutatul va plăti Băncii la Data Rambursării Anticipate o compensație egală cu valoarea actuală (la Data de Rambursare Anticipată) a ceea ce depășește dacă este cazul:

- (i) dobânda care s-ar fi acumulat în continuare pentru Suma Rambursată Anticipat, pe perioada dintre Data de Rambursare Anticipată și data rambursării, dacă aceasta nu ar fi fost rambursată anticipat; și
- (ii) dobânda care astfel s-ar fi acumulat pe acea perioadă, dacă aceasta ar fi fost calculată la Rata de Referință BEI (după cum este definită mai jos) valabilă cu o lună înainte de Data Rambursării Anticipate, minus 15 puncte de baza..

Valoarea actuală respectivă va fi calculată la o rată de scont egală cu Rată de Referință BEI, aplicată fiecărei Date de Plată relevantă.

În acest Contract “**Rata de Referință a BEI**” înseamnă Rata Fixa aplicabilă cu o lună anterioară Datei de Rambursare Anticipată și având aceiași termeni pentru plata dobânzii și aceleași profile de rambursare la Dată de scadență ca și Suma Rambursată Anticipat.

4.02C Mecanismul de Rambursare Anticipată

Banca va notifica Împrumutatului, cu cel puțin 15 zile înainte de Data Rambursării Anticipate, Suma Rambursată Anticipat, dobânda acumulată la aceasta și compensația plătită conform Articolului 4.02B sau, dacă va fi cazul, că nu se plătește nici o compensație.

Până la Data Limită de Acceptare (după cum este definită mai jos) Împrumutatul va notifica Băncii:

- (i) fie confirmarea Notificării de Rambursare Anticipată în termenii specificați de Bancă;
- (ii) fie ca își retrace Avizul de Rambursare Anticipată.

Dacă Împrumutatul confirmă, potrivit alin. (i), acesta va efectua rambursarea anticipată. Dacă Împrumutatul retrace Notificarea de Rambursare Anticipată sau nu o confirmă în timp util, acesta nu poate să efectueze rambursarea anticipată. Cu excepția celor de mai sus, Notificarea de Rambursare Anticipată va fi obligatorie și irevocabilă.

Împrumutatul va însoți rambursarea anticipată cu plata dobânzii care se acumulează și a compensației, dacă este cazul, datorată pentru Suma Rambursată Anticipat.

În scopul acestui Articol 4.02C, “**Data Limită de Acceptare**” pentru o notificare este:

- (iii) ora 16:00 la Luxembourg în ziua de transmitere, dacă notificarea este transmisă într-o Zi Lucrătoare în Luxembourg; sau

- (iv) ora 11:00 a zilei imediat următoare care este o Zi Lucrătoare la Luxembourg, dacă notificarea este transmisă după ora 12:00 la Luxembourg în oricare astfel de zi sau este transmisă într-o zi care nu este Zi Lucrătoare la Luxembourg.

4.03. Rambursarea anticipată obligatorie

4.03A Temeiuri pentru rambursare anticipată

4.03A(1) Reducerea Costului Proiectului

Daca costul total al Proiectului va trebui redus de la cifra specificată la punctul 5 din Preambul, la un nivel la care suma Creditului depășește 50% din acel cost, Banca poate prin notificarea Împrumutatului, în proporția în care a fost redus proiectul, să anuleze partea respectivă din Credit sau să ceară rambursarea imediată a respectivei părți a Împrumutului.

4.03A(2) Pari-passu pentru alte Împrumuturi la Termen

Daca Împrumutatul rambursează anticipat, în mod voluntar, parțial sau integral oricare alt împrumut sau orice alta obligație financiară sau credit care i-au fost acordate inițial pe un termen mai mare de 5 ani (numit în continuare "**Împrumut la termen**"), altfel decât din sumele unui nou Împrumut care are termenul cel puțin egal cu termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat, Banca poate prin notificarea Împrumutatului să anuleze Creditul sau să solicite rambursarea anticipată a Împrumutului în proporția pe care o reprezintă suma rambursată a Împrumutului la Termen în valoarea agregată restantă a tuturor Împrumuturilor la Termen..

Banca va transmite Împrumutatului avizul său în termen de 30 de zile de la primirea notificării, conform Articolului 8.02(ii).

4.03A(3) Incălcarea anumitor prevederi

Dacă Băncii i se aduce la cunoștință ca Împrumutatul a încălcat obligațiile asumate în ceea ce privește Proiectul conform Articolului 6.07 și 8.03, aceasta poate notifică Împrumutatul în mod corespunzător. Dacă, în termen de 30 de zile după transmiterea acelei notificări, Împrumutatul nu ia măsuri pentru remedierea acelei încălcări, într-o manieră acceptabilă de către Bancă, Bancă poate prin notificare ulterioară să solicite Împrumutatului că într-o perioadă ulterioară de 30 de zile, să plătească anticipat o parte a Împrumutului împreună cu dobânda acumulată la suma rambursată anticipat, precum și o compensație calculată corespunzător paragrafului 4.02B, dacă va fi cazul.

4.03B Mecanismul de rambursare anticipată

Orice sumă solicitată de Banca conform Articolului 4.03A, împreună cu oricare dobândă acumulată și orice compensație datorată conform Articolului 4.02B, va fi plătită la data indicată de Bancă, dată care va cadă în termen de cel puțin 30 de zile de la data la care Banca notifică solicitarea.

4.03C Compensație pentru rambursare anticipată

În cazul rambursării anticipate urmare unui eveniment menționat la Articolul 4.03A, altul decât paragrafele 4.03A(1) și 4.03A(2) (fiecare astfel de eveniment, numit în continuare ca fiind **“Eveniment de Rambursare Anticipată Compensabilă”**). Dacă este cazul, compensarea va fi determinată în conformitate cu Articolul 4.02B.

În plus, dacă în conformitate cu oricare din prevederile Articolului 4.03B Împrumutatul rambursează anticipat o Tranșă la o dată alta decât o Dată de Plată relevantă, Împrumutatul va compensa Banca cu acea sumă pe care Banca o va certifica ca fiind necesară să compenseze primirea fondurilor altfel decât la Data de Plată relevantă.

4.04. Aplicarea rambursării anticipate parțiale

Dacă Împrumutatul rambursează anticipat parțial o tranșă, Suma Rambursată Anticipat va fi aplicată pro rata, sau, la alegerea sa, în ordine inversă a scadenței fiecărei rate de capital scadente.

Dacă Banca solicită o rambursare anticipată parțială a Împrumutului, Împrumutatul conformându-se cererii poate, prin notificarea Bancii, transmisă în termen de cinci zile lucrătoare la Luxembourg de la primirea solicitării Bancii, să aleagă Tranșa care va fi rambursată anticipat și să-și exercite opțiunea pentru aplicarea sumelor rambursate anticipat.

Articolul 5 **Plățile**

5.01. Definiția Datei de Plata

În acest Contract:

“Data de Plată” înseamnă:

25 februarie și 25 august ale fiecărui an cu condiția ca în cazul în care oricare astfel de dată nu este o Zi Lucrătoare Relevantă, aceasta înseamnă următoarea Zi Lucrătoare Relevantă fără ajustarea vreunui calcul al dobânzii

și

“Zi Lucrătoare Relevantă” înseamnă o zi în care funcționează sistemul de plată Transfer Rapid Automat Trans-European cu privire la Decontările Brute în Timp Real (TARGET).

5.02 Convenția Numărului de Zile

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, compensație sau onorariu de către Împrumutat, în cadrul acestui Contract și calculată pentru orice perioadă dintr-un an, va fi determinată pe baza unui an de trei sute șaiszeci de zile și a unei luni de treizeci de zile.

5.03 Data si locul plății

Toate sumele, altele decât dobânda, compensațiile și ratele de capital sunt plătibile în termen de șapte zile de la primirea de către Împrumutat a solicitării Băncii.

Fiecare sumă plătită de către Împrumutat în cadrul acestui Contract va fi plătită în contul respectiv comunicat Împrumutatului de către Bancă. Banca va indica contul cu cel puțin cincisprezece zile înainte de data scadenței pentru prima plată pe care o va face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu cel puțin cincisprezece zile înainte de data primei plăți la care se aplica modificarea. Aceasta perioada de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în baza Articolului 10.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată platită atunci când Banca o primește.

ARTICOLUL 6 **Actiunile Împrumutatului**

6.01. Utilizarea Imprumutului si a altor fonduri disponibile

Împrumutatul, va utiliza sumele Imprumutului, exclusiv pentru realizarea Proiectului .

Împrumutatul se va asigura că îi sunt disponibile celelalte fonduri precizate la punctul 6 din Preambul și că aceste fonduri sunt utilizate, în măsura cerută, pentru finanțarea proiectului.

6.02. Finalizarea Proiectului

Împrumutatul, prin Ministerul Sănătății va realiza Proiectul în conformitate cu, si îl va finaliza pana la data specificată, in Descrierea Tehnică, dată care poate fi modificată periodic cu aprobarea Băncii.

6.03. Costul majorat al Proiectului

În cazul în care, costul Proiectului depășește cifra estimată, prevăzută la punctul 5 din Preambul, Împrumutatul va obține finanțare pentru a acoperi ceea ce depășește costul fără a apela la Bancă, astfel încât să permită finalizarea Proiectului în conformitate cu Descrierea Tehnică.

6.04. Procedura de licitație

Împrumutatul, prin Ministerul Sănătății, se angajează:

- (i) să achiziționeze echipamentele si să comande lucrările pentru Proiect prin licitație internațională deschisă sau alte proceduri de achiziție satisfăcătoare pentru Bancă conform, "Liniilor directe pentru achiziții în cadrul Împrumuturilor BIRD și creditelor IDA" în vigoare la data acestui Contract;
- (ii) sa achiziționeze servicii satisfăcătoare Băncii în conformitate cu prevederile "Liniilor Directoare pentru Selectarea si Angajarea Consultanților de către Împrumutatiei Băncii Mondiale", în vigoare la data acestui Contract; și

- (iii) în cazul pachetelor de lucrări cu o valoare echivalentă cu 6.242.000 EUR sau mai mult, și în cazul pachetelor de bunuri și servicii cu o valoare echivalentă cu 249.000 EUR sau mai mult (sau oricare alt prag valoric aplicabil care va fi comunicat în scris, de către Bancă, Împrumutatului”, să publice un anunț de participare la licitație și, după ce contractul a fost adjudecat, un anunț de atribuire în “Official Journal” al Uniunii Europene.

6.05. Continuarea angajamentelor din cadrul proiectului

Atât timp cât Împrumutul este nerambursat, Împrumutatul prin Ministerul Sănătății și entitățile care au în proprietate activele care formează Proiectul:

- (i) **în ce privește întreținerea:** va întreține, repara sau renova toate proprietățile care fac parte din Proiect, după cum este necesar, pentru a fi menținute în stare bună de funcționare;
- (ii) **în ce privește activele Proiectului:** cu excepția cazului în care Banca și-a dat anterior consimțământul în scris, va menține titlul și posesia tuturor sau majorității substanțiale a activelor incluzând proiectul sau, după caz, va înlocui și înnoi aceste active și va menține Proiectul în funcțiune continuă, în conformitate cu scopul său original, cu condiția că Banca se poate abține de la a-și da consimțământul numai atunci când acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii ca și creditor al Împrumutatului sau ar face ca proiectul să devină neeligibil pentru finanțare de către Bancă conform Statutului Băncii sau conform Articolului 267 al Tratatului de la Roma.
- (iii) **în ceea ce privește asigurarea:** își va asigura toate lucrările și proprietățile care formează părți ale Proiectului în conformitate cu practicile normale pentru lucrări similare în România (inclusiv asigurare personală).
- (iv) **în ceea ce privește drepturi și permise:** va menține în vigoare toate drepturile privind utilizarea și toate permisele necesare pentru realizarea și funcționarea Proiectului.
- (v) **în ceea ce privește mediul înconjurător și legislația Uniunii Europene:**
- a) va implementa și va opera în cadrul Proiectului în conformitate cu acele legi ale Uniunii Europene, cu excepția acelor derogări făcute de Bancă în scopurile acestui Contract și cu excepția oricărei derogări convenite între România și Uniunea Europeană, precum și a tratatelor internaționale aplicabile, al căror obiectiv principal îl constituie conservarea, protejarea și îmbunătățirea Mediului Înconjurător; pentru scopurile acestui paragraf “Mediu Înconjurător” înseamnă, în măsura în care acestea afectează calitatea vieții, următoarele: aa) fauna și flora; bb) solul, apa, aerul, climatul și peisajul; și cc) patrimoniul cultural și mediul înconjurător creat; și include condițiile de muncă privind Proiectul și efectele sociale ale Proiectului; și
 - b) în general, va implementa și opera în cadrul Proiectului în conformitate cu principiile legislației Uniunii Europene aplicabile Împrumutatului și proiectului, în măsura în care principiile legislației europene sunt implementate în legislația sau practica din România; și
- (vi) **în ceea ce privește monitorizarea:** va menține politici și proceduri în vederea facilitării monitorizării și evaluării Proiectului.

6.06 Angajamente speciale privind Proiectul

Pe toată durata de implementare a Proiectului, Împrumutatul prin Ministerul Sănătății:

- (i) va asigura funcționarea efectivă a CDP astfel încât termenii de referință ai CDP să fie realizați;
- (ii) va menține Unitatea de Management a Proiectului extinsă, atât la nivel central cât și la nivel regional, astfel încât să-și poată realiza în mod eficient activitățile;
- (iii) va implementa planul de achiziții la care s-a făcut referire în Articolul 1.04A(xi) în conformitate cu Liniile directe ale Băncii Mondiale și va transmite Băncii pentru aprobare informații;
- (iv) va informa Banca despre orice subproiect considerat de autoritățile competente ca necesitând o evaluare a impactului mediului;
- (v) va menține politici și proceduri care să permită Băncii să monitorizeze și să evalueze continuu, conform indicatorilor acceptabili de către Bancă, implementarea Proiectului și realizarea obiectivelor Proiectului; și
- (vi) va implementa Planul de acțiuni în paralel cu implementarea aspectelor fizice ale Proiectului.

6.07 Angajament de Integritate

Împrumutatul garantează și se angajează că nu a comis și că după cunoștința sa nici o alta persoană nu a comis nici unul din următoarele acte și că nu le va comite și că nici o persoană, cu consimțământul sau instințarea sa anterioară nu va comite nici unul dintre aceste acte respectiv:

(a) oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea oricărui avantaj necuvenit pentru influențarea acțiunii unei persoane care deține un birou sau o funcție publică sau un director sau angajat al unei autorități publice sau instituții publice sau director sau oficial al unei organizații publice internaționale în legătura cu orice proces de achiziție sau de execuție a oricărui contract, în legătura cu acele elemente ale Proiectului, descrise în Descrierea Tehnică; sau

(b) oricare act care influențează în mod necorespunzător sau are scopuri necorespunzătoare de influențare a procesului de achiziție sau de implementare a Proiectului, în detrimentul Împrumutatului, inclusiv înțelegeri între ofertanți;

Împrumutatul, prin Ministerul Sănătății, se angajează să informeze Bancă dacă are cunoștință de orice fapt sau informație sugestivă despre comiterea oricărui asemenea act.

6.08. Vizite

Împrumutatul înțelege că Banca poate fi obligată să divulge Curții de Audit a Comunităților Europene (denumită în continuare “**Curtea de Audit**”) acele documente referitoare la Împrumutat și la Proiect, care sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinilor Curții de Audit, în conformitate cu legislația Uniunii Europene.

Împrumutatul prin Ministerul Sănătății, va permite persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Audit, să viziteze amplasamentele, instalațiile și

lucrările incluse în Proiect și să efectueze acele verificări pe care aceștia le doresc. În acest scop, Împrumutatul, prin Ministerul Sănătății le va acorda sau se va asigura ca le va fi acordat toată asistența necesară. Cu ocazia unei astfel de vizite, reprezentanții Curții de Audit pot solicita Împrumutatului, prin Ministerul Sănătății, să prezinte documentele care cad sub incidența paragrafului precedent.

6.09 Alocarea fondurilor operaționale

Împrumutatul se angajează că resurse bugetare suficiente și/sau alte resurse financiare vor fi alocate anual, în vederea asigurării acoperirii costurilor aferente personalului medical și altor categorii de personal și a altor costuri operaționale pentru componentele 1, 2 și 3 ale Proiectului.

ARTICOLUL 7 **Garanții**

7.01. Pari-passu

Atâta timp cât orice parte din Împrumut este nerambursată, Împrumutatul se va asigura că acestui Credit i se acordă sau i se va acorda același rang, nu mai puțin de pari-passu în ceea ce privește dreptul de plată ca pentru toate celelalte obligații prezente și viitoare negarantate în cadrul oricărui Instrument de Datorie Externă al Împrumutatului.

În plus, dacă Banca face o solicitare conform condițiilor menționate în Articolul 10.01 sau dacă un eveniment sau un potențial eveniment de neîndeplinire a unei obligații în cadrul unui Instrument de Datorie Externă negarantat sau nesubordonat al Împrumutatului sau al oricăreia dintre agențiile sau intermediarii sai, a avut loc și continuă, Împrumutatul nu va efectua sau (nu va autoriza) nici o plată în ceea ce privește orice alt Instrument de Datorie Externă (fie planificat în mod regulat, fie altfel) fără a nu plăti simultan, sau a pune deoparte într-un cont destinat pentru plată la următoarea Dată de Plată o sumă egală cu suma care reprezintă aceeași proporție din datoria nerambursată asumată în cadrul acestui contract, cu cea pe care o reprezintă plata efectuată în cadrul Instrumentului de Datorie Externă în totalul datoriei nerambursate asumate în cadrul aceluși Instrument. În acest scop, orice plată a unui Instrument de Datorie Externă care este efectuat din sumele emisiunii unui alt instrument, la care au subscris în majoritate aceleași persoane cu acelea care dețin obligații în cadrul Instrumentului de Datorie Externă, nu va fi luată în considerare.

În acest Contract, "Instrument de Datorie Externă" înseamnă: i) un instrument, inclusiv orice plată sau extras de cont, care justifică și constituie o obligație de rambursare a unui împrumut, depozit, avans sau extinderi similare ale creditului (incluzând dar fără a se limita la acestea, orice prelungire a creditului în cadrul unui acord de refinanțare sau reeșalonare); ii) o obligație evidențiată printr-un bon de tezaur, garanție sau alte instrumente similare de îndatorare scrise; și iii) o garanție a unei obligații decurgând dintr-un Instrument de Datorie Externă al unui alt subiect; cu condiția ca, în fiecare caz, aceasta obligație să fie guvernată de un sistem legislativ, altul decât cel al Împrumutatului.

7.02. Garanții

Dacă Împrumutatul acordă unei terțe părți orice garanție pentru onorarea oricărui Instrument de Datorie Externă sau orice preferință sau prioritate în ceea ce privește acesta, Împrumutatul dacă Banca solicită astfel, va transmite Băncii garanții echivalente pentru îndeplinirea obligațiilor sale asumate în cadrul acestuia sau va acorda Băncii o preferință sau prioritate echivalentă.

Împrumutatul certifică că nici o astfel de garanție, preferință sau prioritate nu există în prezent.

Articolul 8 Informații și vizite

8.01 Informații privind Proiectul:

Împrumutatul, prin Ministerul Sănătății, în forma și conținut satisfăcător pentru Bancă:

- (i) va transmite Băncii: a) informații în conținutul și în forma și la datele specificate în Anexa A2 sau după cum sunt convenite periodic de părțile la acest Contract; și b) orice astfel de informații sau document adițional privind finanțarea, achizițiile, implementarea, funcționarea și impactul asupra mediului al Proiectului, sau pentru Proiect pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil.
- (ii) va transmite Băncii pentru aprobare, fără întârziere, orice modificare importantă privind prețul, proiectul, planurile, calendarul sau programarea cheltuielilor în cadrul Proiectului, în legătura cu informările efectuate către Bancă anterior semnării acestui Contract; și
- (iii) va informa prompt Banca despre:
 - a) orice litigii substanțiale care au început sau pun în pericol mediul înconjurător ori alte aspecte care afectează Proiectul; și
 - b) orice situație sau eveniment cunoscut de acestea care poate prejudicia sau afecta în mod substanțial condițiile de realizare sau funcționare ale Proiectului.

8.02 Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul va informa Banca despre:

- (i) orice eveniment care îl obligă să ramburseze anticipat orice datorie financiară;
- (ii) orice decizie luată de aceasta de a efectua o rambursare anticipată pentru un Împrumut la Termen la care s-a făcut referire la Articolul 4.03A (2);
- (iii) orice intenție din partea sa de a garanta cu oricare din activele sale, unei terțe părți onorarea oricărui Instrument de Datorie Externă sau a oricărei plăți a unui Instrument de Datorie Externă urmare apariției sau posibilității apariției unei situații de neachitare a obligațiilor Împrumutatului sau a oricăreia dintre agențiile sau intermediarii săi; și
- (iv) în general despre oricare fapt sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a Împrumutatului asumate în cadrul acestui Contract sau care ar

putea prejudicia sau afecta substanțial condițiile de realizare sau funcționare ale Proiectului.

8.03. Verificare si informare

În plus, Împrumutatul :

(i) va întreprinde acele acțiuni, pe care Banca le va solicita în mod rezonabil pentru verificarea si/sau terminarea oricarei act posibil sau pasibil a fi de natura celor descrise în paragraful 6.07;

(ii) va informa Banca despre măsurile pentru recuperarea pagubelor de la persoanele responsabile pentru orice pierdere rezultată din oricare astfel de act; si

(iii) va facilita orice verificare pe care Banca o poate face privind oricare asemenea act.

ARTICOLUL 9

Speze si cheltuieli

9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele si alte impuneri de orice natură, inclusiv taxele de timbru si taxele de înregistrare, aferente executării sau implementării prezentului Contract, sau a oricărui document legat de acesta si aferent acordării oricarei garanții pentru Împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele si alte sume datorate în baza prezentului contract, brut, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția că, dacă Împrumutatul este obligat, să facă orice astfel de deducere, să majoreze suma de plată către Bancă astfel încât, după deducere, suma neta primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

9.02. Alte speze

Împrumutatul va suporta toate costurile și cheltuielile, incluzand pe cele profesionale, bancare sau de schimb valutar, ocazionate de pregătirea și implementarea acestui Contract sau a oricăror documente legate de acesta, inclusiv orice amendamente la acesta si în acordare, administrarea și îndeplinirea oricărei garanții pentru Împrumut.

ARTICOLUL 10**Rambursarea anticipată urmare unui caz de neîndeplinire a obligațiilor****10.01. Dreptul de a solicita rambursarea**

Împrumutatul va rambursa Împrumutul sau orice parte a acestuia, împreună cu dobânda aferentă acestuia, pe baza solicitării în scris făcută în acest sens de Bancă, în conformitate cu următoarele prevederi:

10.01(1) Solicitare imediată

Banca poate face o astfel de solicitare, imediat:

- (i) dacă Împrumutatul nu rambursează la termen orice parte a Împrumutului, nu plătește dobânda aferentă acestuia, sau orice altă plată către Bancă după cum se precizează prin prezentul;
- (ii) dacă vreo informație sau document remis Băncii de către, sau în numele Împrumutatului în legătura cu negocierea acestui Contract sau pe perioada în care acesta este în vigoare, se dovedesc a fi fost incorecte în orice detaliu important;
- (iii) dacă, urmare neîndeplinirii oricărei obligații în legătura cu acest Împrumut, Împrumutatului i se cere să ramburseze anticipat orice împrumut acordat inițial pe termen mai mare de cinci ani;
- (iv) dacă un Efect Negativ Important are loc în legătura cu Împrumutatul, unde **“Efect Negativ Important”** înseamnă, în ceea ce privește Împrumutatul, orice eveniment sau schimbare a condițiilor, care, comparativ cu cele de la data semnării acestui contract afectează Împrumutatul, care după părerea rezonabilă a Băncii, împieteză substanțial capacitatea Împrumutatului de a își îndeplini obligațiile asumate în cadrul acestui Contract sau care afectează substanțial orice garanție acordată de Împrumutat.
- (v) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat și la care se face referire la punctele 8 și 9 din Preambul, încetează a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui Împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene;
- (vi) dacă Împrumutatul nu își îndeplinește orice obligație cu privire la orice alt împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii ori ale Uniunii Europene; sau
- (vii) dacă Împrumutatul nu își îndeplinește orice obligație în ceea ce privește Împrumutul de la Banca Mondială la care s-a făcut referire la punctul 6 din Preambul.

10.01(2) Solicitare după notificarea de soluționare a problemei

De asemenea, Banca poate face o astfel de solicitare într-o problemă care nu a fost soluționată într-o perioadă de timp rezonabilă, specificată într-o notificare transmisă de Bancă Împrumutatului

- (i) dacă Împrumutatul nu îndeplinește orice obligație care rezultă din prezentul Contract, alta decât cea menționată la subparagraful 10.01(1) (i); sau
- (ii) dacă vreun fapt precizat în Preambul modifică substanțial și nu este rezolvat substanțial și dacă modificarea fie prejudiciază interesul Bancii, în calitate de creditor al Împrumutatului, fie afectează negativ implementarea sau funcționarea Proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Articolul 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a solicita rambursarea anticipată a Împrumutului.

10.03. Compensări

În cazul solicitării conform Articolului 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată conform prevederilor Articolului 4.02B la oricare sumă care a devenit scadentă și platibilă. Această sumă se va acumula de la data scadenței plății specificată în solicitarea în scris a Băncii și se va calcula ținând seama că rambursarea anticipată este efectuată la acea dată specificată.

Sumele datorate de Împrumutat conform articolului 10.03 vor fi plătibile la data rambursării anticipate specificată în solicitarea Băncii.

10.04. Nederogari

Nici o nerespectare sau întârziere din partea Bancii în exercitarea oricărui dintre drepturile sale conform acestui Articolului 10, nu vor fi considerate ca o renunțare la acel drept.

10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite de Banca, urmare unei solicitări conform Articolului 10 vor fi utilizate, în primul rând, pentru plata cheltuielilor, dobânzilor și compensărilor și în al doilea rând pentru reducerea ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadențelor. Banca poate utiliza sumele primite între tranșe, după cum va considera.

ARTICOLUL 11 **Legea si jurisdicția**

11.01. Legea aplicabilă

Prezentul contract va fi guvernat de legea Marelui Ducat al Luxemburgului.

Locul realizării acestui Contract este sediul central al Băncii

11.02. Jurisdicția

Prin prezentul, părțile se supun Curții de Justiție a Comunităților Europene ("Curtea").

Părțile la acest contract renunța, prin prezentul, la orice imunitate, sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții.

O decizie a Curții, emisă conform acestui paragraf 11.02, va fi definitivă și obligatorie pentru părți, fără restricție sau rezervă.

11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică determinată de acest contract, certificarea de către Bancă a oricărei sume datorate Băncii în cadrul acestui contract, va constitui dovada "prima facie" a unei astfel de sume.

ARTICOLUL 12 **Clauze Finale**

12.01. Notificări către oricare dintre părți

Notificările și alte comunicări transmise în cadrul prezentului, vor fi trimise la adresele menționate mai jos la (1), cu excepția notificărilor făcute Împrumutatului, referitoare la litigii, în desfășurare sau potențiale, care vor fi trimise la adresa menționată mai jos la (2), unde Împrumutatul și-a ales domiciliul:

- | | |
|-------------------|---|
| Pentru Împrumutat | (1) Str. Apolodor nr.17, Sector 5
RO-70060, București
România; si |
| | (2) Misiunea Romaniei pe langa Comunitațile
Europene
Str. Montoyer Nr.12
B-1000 Bruxelles; |

Pentru Banca

În atenția: Departamentului Risc Credite
100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg-Kirchberg;

Fiecare dintre părți poate, prin notificare către cealaltă parte, să își schimbe adresa/adresele de mai sus, cu condiția ca adresa de la (2) să poată fi schimbată cu o altă adresă pe teritoriul Uniunii Europene.

În cazul în care Împrumutatul nu va specifica altfel, în scris, Băncii, Împrumutatul stabilește pe directorul Unității de Management a Proiectului să fie responsabil pentru contactele cu Bancă în scopurile Articolelor 6.07 și 8.03.

12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt menționate în acest contract perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandată, facsimil sau orice alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis, va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

Notificările întocmite de Împrumutat conform oricărei prevederi ale acestui Contract, dacă Banca le-a solicitat, vor fi transmise Băncii împreună cu documente justificative privind autorizarea persoanei sau persoanelor pentru a semna astfel de notificări, în numele Împrumutatului și specimenul de semnătură al acelei sau acelor persoane.

12.03. Preambul, Anexe și Documente atașate

Preambulul și următoarele Anexe fac parte integrantă din acest contract:

- Anexa A (A1 și A2) Descrierea tehnică și Obligațiile privind informarea
- Anexa B Graficul de rambursare
- Anexa C Definiția EURIBOR și LIBOR
- Anexa D Forma certificatului din partea Împrumutatului; și
- Anexa E Forma cererii de tragere

Următoarele Documente atașate sunt anexate la prezentul contract:

- Document atașat I Împuternicirea de semnare pentru Împrumutat

CA URMARE, părțile la prezentul au convenit ca acest contract să fie semnat în trei exemplare originale în limba engleză, și respectiv au determinat pe dl. Stefan Petrescu, director general și pe dl. Gian Domenico Spota, consilier juridic principal, să inițializeze fiecare pagină a acestui contract în numele său.

Semnat pentru și în numele
ROMÂNIEI

I. Popescu

Semnat pentru și în numele
BĂNCII EUROPENE DE INVESTIȚII

W. Roth

ROMÂNIA – PROIECTUL PRIVIND REABILITAREA SECTORULUI SANITAR

Descrierea Tehnică

Întregul Proiect este compus din 5 componente, trei dintre ele urmând a fi finanțate din Împrumut, după cum urmează:

Componenta 1: Asistentă medicală maternală și neonatală

Această componentă cuprinde aproximativ 183 de maternități și unități de neonatologie din 8 regiuni ale țării. Componenta include asigurarea de echipamente medicale, asigurarea de lucrări civile legate de reabilitare, după cum sunt descrise mai jos pentru aproximativ 162 dintre aceste unități și supravegherea acestor lucrări.

Astfel de lucrări civile vor include lucrări de verificare, reparare și lucrări noi, cum ar fi, dar fără a se limita la acestea:

- Structura: stabilizarea greutateii care apasă asupra elementelor cum ar fi: fundații, coloane și grinzi
- Pereți: eliminarea spaturilor, fisurilor și umezelii
- Acoperisuri. Stabilitatea, integritatea și copertarea acestora
- Terasale. Integritatea izolației și rezistenței la apă.
- Tâmplărie. integritatea ușilor și ferestrelor, funcționarea acestora și condițiile de finisare
- Structuri metalice
- Pardoseli și acoperiri cu placaj
- Instalații sanitare (rețea de apă și canalizare) inclusiv corpuri sanitare
- HEVAC. Siguranța, integritatea și buna funcționare a sistemelor
- Instalații contra incendiilor (funcționarea rețelei și a echipamentului)
- Lifturi. Funcționarea și adecvarea la transportul pacienților
- Sistemele de telecomunicații interne, externe și capacitatea lor.
- Lucrări de finisaj interior, faianță și pardoseli, inclusiv pentru băi, gresie, linoleum sau suprafețe epoxidice speciale pentru zonele tehnice.
- Lucrări de zugrăveala

Echipamentele medicale și lucrările civile vor fi agreate în prealabil cu Banca.

Componenta 2: Servicii medicale de urgență

Această componentă include asigurarea de echipamente medicale pentru 61 de spitale de urgență. Spitalele avute în vedere sunt toate spitalele județene din România (41), atât centre spitalicești cât și prespitalicești, precum și 6 spitale de urgență din București și spitalele de urgență de pediatrie/secții de pediatrie în spitale de urgență, selectate. Modulele de

echipamente sunt pentru resuscitare, îngrijire imediată și critică, examinare (de bază și avansată), secții de observații, și alte echipamente și consumabile. Componenta include totodată și unele mici lucrări civile pentru camere de urgență din spitale.

Facilitățile sanitare eligibile și echipamentele medicale vor fi agreate în prealabil cu Banca.

Componenta 3. Asistența medicală primară și servicii medicale rurale

Această componentă include asigurarea de echipamente medicale și alte echipamente, mobilier și eventuale mici lucrări civile pentru aproximativ 40 centre de sănătate multifuncționale, amplasarea și mărimea lucrărilor vor fi stabilite individual pe baza evaluării Ministerului Sănătății. Facilitățile sanitare eligibile, echipamentele medicale și alte echipamente vor fi agreate în prealabil cu Banca.

Implementarea Proiectului

Începutul proiectului: începutul anului 2005

Finalizarea proiectului: sfârșitul anului 2009

**România - proiect privind reabilitarea sectorului sanitar
Cerințe privind Informațiile in cadrul Proiectului**

1. Desemnarea persoanelor responsabile pentru transmiterea informațiilor

Informațiile de mai jos trebuie sa fie transmise Băncii, sub responsabilitatea:

Directorul Unității de Management a Proiectului
Ministerul Sănătății
Str. Cristian Popișteanu Nr. 1-3
București, România

2. Informații despre subiecte specifice

Orice modificare a obiectivului Proiectului definit în Descrierea Tehnica sau după cum este modificat ulterior cu acord prealabil al Băncii.

3. Informații despre Implementarea Proiectului

Informații detaliate legate de planul de implementare inițial al proiectului pentru toate amplasamentele va fi transmis anterior inceperii oricăror lucrări sau achiziții.

După aceea, din șase in șase luni, și in legătura cu rapoartele întocmite pentru Bancă Mondială, Ministerul Sănătății va indica într-o forma sintetizata pe baza planului de implementare al Proiectului, evoluția prin comparare cu reperele, precizând orice problema care apare, depășirile de costuri, motivele pentru orice întârziere si propuneri de recuperare a Programului si de menținere a costurilor in limita bugetului Proiectului.

Cerințele de raportare privind Proiectul, vor include printre altele:

- transmiterea ulterior la Banca a detaliilor privind facilitățile sanitare în echipamentele incluse în cadrul Proiectului (într-un format acceptabil Băncii).
- transmiterea către Bancă a propunerilor pentru orice echipamente achiziționate în cadrul Proiectului, care în final, ar fi necesar să fie transferate, ca rezultat al schimbărilor din programul general de raționalizare, cum ar fi închiderea sau reducerea capacității spitalelor, anterior acestui transfer (într-un format care va fi convenit).

4. Informații la terminarea lucrărilor pentru primul an de funcționare și ulterior

Pentru toate componentele Proiectului, și în legătura cu rapoartele întocmite pentru Banca Mondială, rapoarte de finalizare a Proiectului prin care se precizează data finalizării, se justifică motivele oricărei întârzierii, costul pentru realizarea Proiectului și se justifica orice costuri suplimentare.

După primul an de funcționare, și corelat cu rapoartele întocmite pentru Banca Mondială, un raport care cuprinde orice deficiențe care ar fi putut să apară pe parcursul perioadei de garanție, și care indică cum au fost remediate problemele și orice efecte pe care acestea ar fi putut sa le aibă asupra funcționării componentei Proiectului. Dacă au avut loc întârzieri, acest raport trebuie să indice pe scurt motivele si măsurile de remediere a acestora.

Anexa B

ROMÂNIA- Proiect privind Reabilitarea Sectorului Sanitar**Grafic de rambursare**

Data de scadența a rambursării tranșelor	Sumele care vor fi rambursate exprimate ca procent din imprumut
1. 25 februarie 2011	2,63%
2. 25 august 2011	2,63%
3. 25 februarie 2012	2,63%
4. 25 august 2012	2,63%
5. 25 februarie 2013	2,63%
6. 25 august 2013	2,63%
7. 25 februarie 2014	2,63%
8. 25 august 2014	2,63%
9. 25 februarie 2015	2,63%
10. 25 august 2015	2,63%
11. 25 februarie 2016	2,63%
12. 25 august 2016	2,63%
13. 25 februarie 2017	2,63%
14. 25 august 2017	2,63%
15. 25 februarie 2018	2,63%
16. 25 august 2018	2,63%
17. 25 februarie 2019	2,63%
18. 25 august 2019	2,63%
19. 25 februarie 2020	2,63%
20. 25 august 2020	2,63%
21. 25 februarie 2021	2,63%
22. 25 august 2021	2,63%
23. 25 februarie 2022	2,63%
24. 25 august 2022	2,63%
25. 25 februarie 2023	2,63%
26. 25 august 2023	2,63%
27. 25 februarie 2024	2,63%
28. 25 august 2024	2,63%
29. 25 februarie 2025	2,63%
30. 25 august 2025	2,63%
31. 25 februarie 2026	2,63%
32. 25 august 2026	2,63%
33. 25 februarie 2027	2,63%
34. 25 august 2027	2,63%
35. 25 februarie 2028	2,63%
36. 25 august 2028	2,63%
37. 25 februarie 2029	2,63%
38. 25 august 2029	2,69%
	100%

România – proiectul privind reabilitarea sectorului sanitar
Definițiile EURIBOR și LIBOR

1. EURIBOR înseamnă:

- i) în ceea ce privește orice perioada relevantă, sau orice altă perioada de timp de o luna sau mai mult, rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru un termen, care este egal cu numărul tuturor lunilor integrale, care corespund cel mai bine duratei perioadei respective; și
- ii) în ceea ce privește o perioada relevantă mai mică de o luna, rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru o perioada de o luna.

(perioada pentru care rata este luată în considerare, numită în continuare „Perioada Reprezentativă” după cum este publicată la ora 11:00 a.m. ora Bruxelles-ului sau la un alt moment ulterior acceptabil Bancii în ziua („Data de Stabilire”) care cade cu două zile lucrătoare relevante, înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina EURIBOR 01 a Reuters sau pagina următoare sau dacă nu, pe orice alt mijloc de publicare ales în acest scop de către Banca.

Dacă această rată nu este publicată astfel, Banca va solicita birourilor principale din zona-euro din 4 bănci mari din zona-euro, selectate de Bancă, să coteze rata care este oferită pentru depozitele în EURO într-o sumă comparabilă de fiecare dintre ele, la ora 11:00 aproximativ, ora Bruxelles-ului, la Data de stabilire, pentru băncile de prim rang de pe piața interbancară din zona-euro pentru o perioada egală cu Perioada Reprezentativă. Dacă sunt transmise cel puțin 2 cotații, rata pentru acea Data de stabilire va fi media aritmetică a acestor cotații.

Dacă, urmare solicitării sunt transmise mai puțin de 2 cotații, rata pentru acea Data de stabilire va fi media aritmetică a ratelor cotate de băncile mari din zona-euro, selectate de către Bancă, la ora 11:00 aproximativ, ora Bruxelles-ului în ziua care cade cu două zile lucrătoare relevante după Data de stabilire, pentru împrumuturile în EURO într-o sumă comparabilă făcute la bănci europene mari pentru o perioada egală cu Perioada Reprezentativă.

2. LIBOR înseamnă, pentru USD:

- iii) în ceea ce privește orice perioada relevantă, Perioada de Referință sau orice altă perioadă, de o lună sau mai mult, rata dobânzii pentru depozitele pe o perioadă care reprezintă numărul tuturor lunilor care corespund cel mai bine duratei perioadei; și
- iv) în ceea ce privește o perioada relevantă mai mică de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în USD pentru o perioada de o luna.

(perioada pentru care rata este luată în considerare, numită în continuare „Perioada Reprezentativă” după cum este stabilită de Asociația Bancherilor Britanici, și făcută public de furnizorii de știri financiare la ora 11:00 ora Londrei sau la un alt moment ulterior acceptabil Bancii în ziua „Data de stabilire” care cade cu două zile lucrătoare în Londra, înainte de prima zi a perioadei relevante.

Dacă aceasta rată nu este făcută public de către furnizorii de știri financiare acceptabili de către Bancă, Banca va cere birourilor principale de la Londra din 4 bănci mari de pe piața interbancară londoneză selectate de către Bancă să coteze rata care este oferită pentru depozitele în USD într-o sumă comparabilă de fiecare dintre acestea, la ora 11:00 ora Londrei, la Data de stabilire, pentru băncile de prim rang de pe piața interbancară din Londra pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. Dacă sunt transmise cel puțin 2 astfel de cotații, rata va fi media aritmetică a cotațiilor transmise.

Dacă urmare solicitării sunt transmise mai puțin de 2 cotații, Banca va solicita birourilor principale din New York din 4 bănci mari de pe piața interbancară din New York, selectate de Bancă, să coteze rata care este oferită pentru depozitele în USD într-o sumă comparabilă de fiecare dintre aceste bănci, la ora 11:00 ora New York, în ziua care cade cu două zile lucrătoare la New York după Data de stabilire, pentru băncile de prim rang de pe piața europeană pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. Dacă sunt transmise cel puțin 2 dintre aceste cotații, rata va fi media aritmetică a cotațiilor transmise.

3. LIBOR înseamnă, pentru Lire sterline:

- i) în ceea ce privește orice perioadă relevantă, Perioada de Referință sau oricare altă perioadă, de o lună sau mai mult, rata dobânzii pentru depozitele pe o perioadă care reprezintă numărul tuturor lunilor întregi care corespund cel mai bine duratei perioadei, și
- ii) în ceea ce privește o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în lire sterline pentru o perioadă de o luna.

(perioada pentru care rata este luată în considerare, numită în continuare „Perioada Reprezentativă” după cum este stabilită de Asociația Bancherilor Britanici, și făcută public de către furnizorii de știri financiare la ora 11:00 ora Londrei sau la un alt moment ulterior, acceptabil de către Banca în ziua „Data de stabilire” de la care începe perioada relevantă sau, dacă aceasta nu este o Zi lucrătoare la Londra, în ziua imediat următoare care este o astfel de zi Lucrătoare.

Dacă această rată nu este făcută publică de către oricare dintre furnizorii de știri financiare acceptabili de către Bancă, Banca va cere birourilor principale de la Londra din 4 bănci mari de pe piața interbanca londoneză, selectate de către Bancă, să coteze rata care este oferită pentru depozitele în Lire sterline într-o sumă comparabilă de fiecare dintre acestea, la ora 11:00 ora Londrei, la Data de stabilire, pentru băncile de prim rang de pe piața interbancară din Londra pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. Dacă sunt transmise cel puțin 2 astfel de cotații, rata va fi media aritmetică a cotațiilor transmise.

Dacă urmare solicitării sunt transmise mai puțin de 2 cotații, rata va fi media aritmetică a ratelor cotate la ora 11:00, ora Londrei la Data de stabilire de băncile principale de la Londra (selectate de Banca) pentru împrumuturile în lire sterline în sume comparabile băncilor europene dominante pentru o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă.

4. În scopurile definițiilor de mai sus:

- i) „Zi lucrătoare la Londra” înseamnă o zi în care băncile sunt deschise pentru funcționare normală în Londra iar „Zi Lucrătoare la New York” înseamnă o zi în care băncile sunt deschise pentru funcționare normală în New York.
- ii) Toate procentele care rezultă din orice calcule la care s-a făcut referire în acesta Anexă, vor fi rotunjite, dacă va fi cazul, la cea mai apropiată sutime de miime dintr-un punct procentual, jumatațile fiind rotunjite în plus.
- iii) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere despre cotațiile primite de la Bancă.
- iv) Dacă oricare din prevederile de mai sus sunt în contradicție cu prevederile adoptate în cadrul regulamentelor Federației Bancilor Europene, al Asociației Internaționale a Dealer-ilor de Schimb Valutar, Banca poate notifica Împrumutatului amendarea prevederii respective pentru a le adapta la celelalte prevederi.

Anexa D**România – proiect privind reabilitarea sectorului sanitar****Forma certificatului din partea Împrumutatului**

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: Ministerul Finanțelor Publice

1. Str. Apolodor 17, sector 5
RO 70060 București
România

[data]

Stimați domni,

Tema: Contract de Finanțare între România și Banca Europeană de Investiții din data 28 februarie 2005 (numit în continuare „Contract de Finanțare”)

Termenii definiți în Contractul de Finanțare au aceleași înțelesuri, când sunt utilizați în această scrisoare

În scopurile Articolului 1.04 al Contractului de Finanțare, prin prezentul vă certificăm următoarele:

- i) nu a existat nici o modificare substanțială în ceea ce privește orice aspect al Proiectului, pe care Împrumutatul este obligat să-l raporteze, conform Articolului 8.01, cu excepția acelor pe care Împrumutatul le-a comunicat anterior;
- ii) avem suficiente fonduri disponibile pentru a asigura finalizarea în timp util și implementarea Proiectului, în conformitate cu Anexa A.1; și
- iii) nu a avut loc nici un eveniment menționat în Articolul 10.01.

Cu stima,

Pentru și în numele, României

Anexa E

România – proiect privind reabilitarea sectorului sanitar
Formularul Cererii de tragere

<i>Cerere de Tragere</i>	<i>Tranșa nr.</i>	<i>Data</i>
--------------------------	-------------------	-------------

Vă rugam sa efectuați următoarea disponibilizare

Denumire imprumut	România- proiect privind reabilitarea sectorului sanitar	Rezervat pentru BEI	
Data semnării	28 februarie 2005	Suma imprumutului	66400000
Nr. de referința Numărul transei	2004 0177	Data de disponibilizare	
Data de disponibilizare propusă		Soldul pentru disponibilizare	
Total cerere (valuta contractului)		Data limită a Cererii de tragere	
Va fi disponibilizat după cum urmează		Nr max de transe	12
Moneda (Art. 1.03)		Val minima a transei	5000000
Suma		Alocații totale la data:	
Rata de baza a dobanzii Rata dobanzii/ marja (Art. 3.01)			
Perioda de dobanda (Art. 3.01)	Semianuala		
Datele de rambursare (Art. 5.01)	25/2 si 25/8	Condiții precedente	
Prima data de rambursare			
Ultima data de rambursare			

Contul Imprumutului care va fi creditat

Nr. cont

Numele si adresa Băncii

Vă rugăm transmiteți informațiile aferente cererii la:

Numele si semnătura/semnăturile autorizate ale Împrumutatului

Document Atașat I

Ministerul Afacerilor Externe al României

Prin prezenta se certifică că Președintele României a împuternicit pe deplin pe E. S.
Domnul Ionel Popescu, Ministrul Finanțelor Publice, să semneze

Contractul de Finanțare
dintre România si Banca Europeană de Investiții
(Proiect privind reabilitarea sectorului sanitar – Romania)

Ministrul Afacerilor Externe

Mihai Răzvan Ungureanu

București, 24 februarie 2005

Nr. 66

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**privind plata contribuției voluntare a României, în dolari S.U.A.,
la Programul Națiunilor Unite pentru Așezări Umane (UN-HABITAT),
pentru perioada 1998—2005**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă plata contribuției voluntare a României, în sumă de 8.000 dolari S.U.A., la Programul Națiunilor Unite pentru Așezări Umane (UN-HABITAT), pentru perioada 1998—2005.

Art. 2. — Suma necesară plății contribuției voluntare prevăzute la art. 1 se suportă din fondurile aprobate cu această destinație în bugetul Ministerului Afacerilor Externe pe anul 2005.

PRIM-MINISTRU

CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

p. Ministrul afacerilor externe,
Anton Niculescu,
secretar de stat

Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,
Gheorghe Dobre

p. Ministrul finanțelor publice,
Doina-Elena Dascălu,
secretar de stat

București, 9 iunie 2005.
Nr. 519.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**pentru modificarea Hotărârii Guvernului nr. 78/2005
privind organizarea și funcționarea Ministerului Culturii și Cultelor**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Hotărârea Guvernului nr. 78/2005 privind organizarea și funcționarea Ministerului Culturii și Cultelor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 15 februarie 2005, se modifică după cum urmează:

— **La anexa nr. 2 capitolul II „Organe de specialitate ale administrației publice centrale și instituții publice finanțate**

din venituri proprii și subvenții acordate de la bugetul de stat”, punctul 25 va avea următorul cuprins:

„25. Teatrul Național «Marin Sorescu» din Craiova	Venituri proprii și subvenții acordate de la bugetul de stat“
---	---

PRIM-MINISTRU

CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

p. Ministrul culturii și cultelor,
Ioan Onisei,
secretar de stat

p. Ministrul finanțelor publice,
Doina-Elena Dascălu,
secretar de stat

București, 9 iunie 2005.
Nr. 520.

ACTE ALE OFICIULUI ROMÂN PENTRU DREPTURILE DE AUTOR

OFICIUL ROMÂN PENTRU DREPTURILE DE AUTOR

DECIZIE**pentru publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a Listei suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale, precum și a cuantumului acestei remunerații și a Hotărârii arbitrale din data de 28 aprilie 2005**

Având în vedere dispozițiile art. 107 și ale art. 131² alin. (8) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, cu modificările și completările ulterioare,

în baza prevederilor art. 2 alin. (2) și ale art. 6 alin. (3) din Hotărârea Guvernului nr. 758/2003 privind organizarea și funcționarea Oficiului Român pentru Drepturile de Autor și a corpului de arbitri și ale Hotărârii Guvernului nr. 210/2000 privind numirea în funcția de director general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor,

directorul general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor emite următoarea decizie:

Art. 1. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale, precum și cuantumul acestei remunerații, după cum urmează:

TABELUL Nr. 1

Aparate	Procent
1. Audio recorder	1,5%
2. Minidisk recorder	1,5%
3. Video recorder	1,5%
4. CD recorder, echipament HI FI ce funcționează de sine stătător	1%
5. DVD recorder, echipament HI FI ce funcționează de sine stătător	1%
6. MP3 recorder	1%
7. MP3 player cu mediu de stocare	1%
8. CD writer	0,5%
9. DVD writer	0,5%

TABELUL Nr. 2

Suporturi	Procent
1. Casete audio	6%
2. Minidisk	5%
3. Casete video tip VHS, Super VHS (cu excepția casetelor pentru camerele video portabile de genul: Video 8, HI8, DVM, VHS-C, Super VHS-C)	5%
4. Orice tip de DVD sau CD blank, inclusiv de CD data	3%

Art. 2. — Aparatele prevăzute la pct. 1—6 din tabelul nr. 1, precum și toate suporturile prevăzute în tabelul nr. 2 au fost convenite prin negociere directă în baza protocolului semnat la data de 10 februarie 2005 de către membrii comisiei de negociere, constituită conform art. 1 pct. 3 din Decizia directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor privind constituirea comisiilor de negociere a listei suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată, precum și a cuantumului acestei remunerații nr. 6/2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 52 din 17 ianuarie 2005, protocol prevăzut în anexa nr. 1 la prezenta decizie.

Art. 3. — Aparatele prevăzute la pct. 7—9 din tabelul nr. 1 au fost stabilite în conformitate cu prevederile Hotărârii arbitrale din data de 28 aprilie 2005 privind plata remunerației compensatorii pentru copia privată pentru aparatele CD writer, DVD writer și MP3 player cu mediu de stocare de către importatorii și producătorii de astfel de aparate, precum și cuantumul acestei remunerații, prevăzută în anexa nr. 2 la prezenta decizie.

Art. 4. — Prezenta decizie intră în vigoare în termen de 3 zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Directorul general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor,
Rodica Pârnu

P R O T O C O L

privind Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale, precum și cuantumul acestei remunerații

1. Presentul protocol reglementează drepturile cuvenite titularilor de drepturi de autor și/sau drepturi conexe, cu titlu de remunerație compensatorie pentru copia privată, în conformitate cu dispozițiile art. 107 din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, cu modificările și completările ulterioare.

2. Prin *importator/fabricant*, în sensul prezentului protocol, se înțelege orice fabricant sau importator de suporturi pe care se pot realiza înregistrări sonore sau audiovizuale și/sau de aparate de sine stătătoare, indiferent de modul de funcționare, concepute pentru realizarea de copii, ce permit reproducerea operelor sonore sau audiovizuale.

3. Pentru importul și/sau fabricarea de suporturi pe care se pot realiza înregistrări sonore sau audiovizuale și/sau aparate de sine stătătoare, indiferent de modul de funcționare, concepute pentru realizarea de copii, ce permit reproducerea operelor sonore sau audiovizuale, importatorii/fabricanții vor plăti organismului de gestiune colectivă, unic colector, desemnat din decizie a directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor, o remunerație compensatorie pentru copia privată, lunară, potrivit tabelelor nr. 1 și 2 cuprinse în Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale.

4. Baza de calcul asupra căreia se aplică procentele prevăzute în cele două tabele o constituie, după caz:

a) pentru importuri — valoarea totală, rezultată din declarațiile vamale de import, a aparatelor și suporturilor ce permit reproducerea operelor sonore și audiovizuale, în sistem analog și digital, în luna pentru care este datorată (în baza de calcul nu intră T.V.A., taxe vamale, accize);

b) pentru aparate și/sau suporturi fabricate în România — valoarea totală a facturilor lunare, emise de fabricanți, pentru aparatele și suporturile ce permit reproducerea operelor sonore și audiovizuale, în sistem analog și digital (în baza de calcul nu intră T.V.A.).

5. Remunerația prevăzută în prezentul protocol se plătește lunar, până la data de 15 a fiecărei luni următoare celei pentru care este datorată.

6. Odată cu plata remunerației, importatorii și fabricanții vor comunica organismului de gestiune colectivă unic colector un raport cuprinzând:

a) lista aparatelor și suporturilor importate sau fabricate în România;

b) baza de calcul pe grupe de produse (aparate și suporturi în sistem analog și digital).

7. Pentru întâzieri la plată, importatorii și/sau fabricanții datorează penalități echivalente cu dobânda de referință a Băncii Naționale a României, aferente sumelor neachitate la termen, calculate pe zi de întâziere.

8. Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale se negociază anual. În acest sens, în luna decembrie a fiecărui an, organismele de gestiune colectivă și asociațiile fabricanților și importatorilor au obligația de a depune la Oficiul Român pentru Drepturile de Autor propuneri privind lista suporturilor și aparatelor, precum și cuantumul remunerațiilor ce urmează a fi negociate, ținând seama de aparatele și suporturile ce se fabrică și se importă până la data formulării listei.

9. Presentul protocol, împreună cu Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale se aplică tuturor importatorilor și fabricanților de suporturi pe care se pot realiza înregistrări sonore ori audiovizuale în sistem analog sau digital și/sau de aparate de sine stătătoare, indiferent de modul de funcționare, concepute pentru realizarea de copii, ce permit reproducerea operelor sonore ori audiovizuale în sistem analog sau digital.

10. Conform art. 108 din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, cu modificările și completările ulterioare, remunerația compensatorie pentru copia privată nu se plătește în cazul în care suporturile audio, video sau digitale, neînregistrate, fabricate în țară ori importate, se comercializează angro către producătorii de înregistrări sonore și audiovizuale sau către organismele de radiodifuzare, pentru propriile emisiuni.

11. Până la data intrării în vigoare a noului protocol se vor aplica prevederile protocolului negociat în anul anterior.

Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată, pentru care părțile s-au înțeles prin negociere directă

Aparate	Procent
1. Audio recorder	1,5%
2. Minidisk recorder	1,5%
3. Video recorder	1,5%
4. CD recorder, echipament HI FI ce funcționează de sine stătător	1%
5. DVD recorder, echipament HI FI ce funcționează de sine stătător	1%
6. MP3 recorder	1%

Suporturi	Procent
Casete Audio	6%
Minidisk	5%
Casete Video tip VHS, super VHS (cu excepția casetelor pentru camerele video portabile de genul: Video 8, Hi8, DVM, VHS-C, super VHS-C)	5%
Orice tip de DVD sau CD blank, inclusiv de CD data	3%

Aspecte în divergență:

APDETIC nu a fost de acord cu includerea în tabelul ce reglementează remunerația compensatorie pentru copia privată, datorată de fabricanți/importatori, a următoarelor aparate:

— CD writer (intern sau extern), indiferent de modul de funcționare;

— DVD writer (intern sau extern), indiferent de modul de funcționare.

De asemenea, APDETIC nu este de acord cu includerea în tabelul ce reglementează remunerația compensatorie pentru copia privată, datorată de fabricanți/importatori, a următorului aparat:

— MP3 player cu mediu de stocare.

Organismele de gestiune colectivă consideră că pentru aceste aparate se datorează, de către fabricanți/importatori,

remunerație compensatorie pentru copia privată, precum și pentru MP3 player cu mediu de stocare.

12. În aceste condiții, părțile sunt de acord cu inițierea procedurii de mediere, potrivit art. 131² din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, pentru aspectele în divergență.

* * *

Prezentul protocol intră în vigoare după 3 zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I, în baza Deciziei Oficiului Român pentru Drepturile de Autor.

Prezentul protocol s-a încheiat în data de 10 februarie 2005, în 7 (șapte) exemplare, cu forță probantă egală, și a fost modificat, la cererea Oficiului Român pentru Drepturile de Autor, la data de 27 mai 2005.

UCMR-ADA
Ana Achim,
director executiv

DACIN-SARA
Mircea Mureșan,
director general

p. Președintele UPFR,
Andreea Sîrbu,
avocat

CREDIDAM
Ștefan Gheorghiu,
președinte

p. Președintele UPFAR,
Ioan Ionel,
director executiv

APDETIC
Valentin Negoită,
președinte

ANEXA Nr. 2

Comisia arbitrală de pe lângă Oficiul Român pentru Drepturile de Autor

HOTĂRÂREA ARBITRALĂ

din data de 28 aprilie 2005

Comisia arbitrală formată din:

Ana Diculescu-Șova

Dragomir Toma

Țiclea Alexandru

Vasiliu Adrian

Roș Viorel

Pe rol se află pronunțarea privind medierea metodologiei având drept obiect Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia

privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale, precum și cuantumul acestei remunerații.

Aspectele supuse medierii au avut în vedere includerea în Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale a următoarelor 3 aparate:

- CD writer;
- DVD writer;
- MP3 player cu mediu de stocare.

Asociația Producătorilor și Distribuitorilor de Echipamente de Tehnologia Informației și Comunicațiilor (APDETIC), cu sediul în București, Str. Jiului nr. 2A, bloc Tornado, sectorul 1, conform protocolului încheiat la data de 10 februarie 2005 între membrii comisiei de negociere constituite în baza Deciziei directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor nr. 6/2005, nu a fost de acord cu includerea în Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale a următoarelor 3 aparate: CD writer, DVD writer și MP3 player cu mediu de stocare.

Organismele de gestiune colectivă, membre ale acestei comisii de negociere, Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România — Asociația pentru Drepturi de Autor (UCMR-ADA), cu sediul în București, Calea Victoriei nr. 141, sectorul 1, Societatea Autorilor Români din Audiovizual — Drepturi de Autor în Cinematografie — Audiovizual (DACIN-SARA), cu sediul în București, str. Dem. I. Dobrescu nr. 4—6, aripa B, et. 3, camera 50—52, sectorul 1, Centrul Român pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți (CREDIDAM), str. Jules Michelet nr. 15—17, et. 2, ap. 11, sectorul 1, Uniunea Producătorilor de Fonograme din România (UPFR), cu sediul în București, str. Nicolae Racotă nr. 16—18, et. 4, ap. 9, sectorul 1, Uniunea Producătorilor de Film și Audiovizual din România — Asociația Română de Gestiune a Operelor din Audiovizual (UPFAR-ARGOA), cu sediul în București, str. Dem. I. Dobrescu nr. 4—6, et. 3, camera 44, sectorul 1, au considerat că pentru aceste aparate (CD writer, DVD writer și MP3 player cu mediu de stocare) se datorează de către importatorii și producătorii de aparate și suporturi remunerația compensatorie pentru copia privată și, în concluzie, aceste aparate trebuie incluse în lista prevăzută de art. 107 alin. (4) din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare.

În aceste condiții, părțile au hotărât să declanșeze procedura medierii prevăzută de art. 131² din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare.

Dezbaterile au avut loc în zilele de 5 și 19 aprilie 2005, în prezența celor două părți, reprezentate prin Ana Achim, director executiv UCMR-ADA, și avocat Alexandru Roată Palade, Ioan Ionel, director executiv UPFAR-ARGOA, Ștefan Gheorghiu, președinte CREDIDAM, și avocat Liliana Savu, Mircea Mureșan, director executiv DACIN-SARA, Andreea Sîrbu, avocat UPFR, și, respectiv, prin Valentin Negoită, președinte APDETIC, Eduard Samson, vicepreședinte APDETIC, și avocat Magda Popescu.

Deliberarea și pronunțarea în soluționarea medierii de față au fost amânate, pentru studierea actelor și lucrărilor

dosarului și pentru a se da părților posibilitatea de a depune note scrise, pentru data de 28 aprilie 2005, când Comisia arbitrală, deliberând cu participarea celor 5 membri ai săi, a pronunțat hotărârea de față cu majoritate de voturi și o opinie separată, la sediul Oficiului Român pentru Drepturile de Autor din București, Calea Victoriei nr. 91—93, sectorul 1.

COMISIA ARBITRALĂ

Asupra cererilor de mediere înregistrate la Oficiul Român pentru Drepturile de Autor sub nr. 1.355 din 22 februarie 2005, formulată de CREDIDAM, nr. 1.369 din 23 februarie 2005, formulată de UCMR-ADA, și nr. 1.737 din 7 martie 2005, formulată de APDETIC

Obiectul medierii îl formează includerea în Lista suporturilor și aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată pentru operele reproduse după înregistrări sonore sau audiovizuale a următoarelor trei aparate: CD writer, DVD writer și MP3 player cu mediu de stocare, negociate în temeiul Deciziei directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor nr. 6/2005 de cele două părți. În ședința din data de 5 aprilie 2005, precum și cu prilejul dezbaterii din data de 19 aprilie 2005, părțile și-au susținut punctele de vedere precizate în baza probelor depuse la Oficiul Român pentru Drepturile de Autor (raport de expertiză, practică și legislație internațională, experiment practic extrajudiciar, note scrise) pentru a fi aduse la cunoștință arbitrilor atât oral, cât și prin note scrise însoțite de înscrisuri.

Înainte de a trece la examinarea în fond a problemelor ce fac obiectul medierii, se constată că numirea arbitrilor a fost făcută cu respectarea prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 1.287/2002 privind numirea membrilor corpului de arbitri de pe lângă Oficiul Român pentru Drepturile de Autor, părțile procedând la tragerea la sorți în vederea formării completului de mediere a arbitrilor consemnați în procesul-verbal din data de 10 martie 2005 în persoana următorilor: Ana Diculescu-Șova, Dragomir Toma, Țiclea Alexandru, Vasiliu Adrian și Roș Viorel.

Trecând la examinarea în fond a obiectului medierii, Comisia arbitrală reține și se pronunță asupra următoarelor aspecte rămase în divergență:

1. Aparatele aflate în mediere îndeplinesc din punct de vedere juridic și tehnic toate condițiile prevăzute la art. 34 alin. (2) din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, având în vedere următoarele motive:

— **Sunt aparate de sine stătătoare, indiferent de modul de funcționare**

Dispozițiile art. 34 alin. (2) din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, nu condiționează

încadrarea aparatelor la plata remunerației compensatorii, având în vedere modul de funcționare al acestora, de aceea nu are relevanță faptul că aparatele supuse medierii funcționează independent sau conectate la un aparat.

Prin aparate de sine stătătoare sunt avute în vedere aparatele ce au o funcție specifică proprie față de alte aparate, o valoare contabilă distinctă și o denumire tehnică proprie, care reflectă funcția specifică pe care acestea o realizează. Această funcție trebuie să fie de sine stătătoare, indiferent de modalitatea de funcționare a aparatelor.

CD writer-ul și DVD writer-ul sunt aparate utilizate pentru scrierea de CD-uri sau DVD-uri, având astfel o funcție specifică diferită de cea a calculatorului.

Aparatul MP3 player funcționează în mod independent, iar calculatorul servește doar ca sursă de reproducere a datelor.

Caracterul de sine stătător al acestor aparate, apreciat prin prisma condiției („indiferent de modul de funcționare“) prevăzute de art. 34 alin. (2) din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, nu poate fi afectat de faptul că modalitatea de utilizare propriu-zisă a acestor aparate, precum și alimentarea acestor aparate sunt realizate, în unele cazuri, prin intermediul altui aparat (dintre aparatele aflate în discuție numai CD writer-ele și DVD writer-ele interne se alimentează prin intermediul calculatorului, toate celelalte având alimentare proprie).

Sintagma „indiferent de modul de funcționare“ utilizată de legiuitor în cuprinsul art. 34 alin. (2) din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, se referă la modul de funcționare al aparatelor și nu poate fi asimilată cu expresia „indiferent dacă procedeul utilizat este unul analog sau digital“ [art. 107 alin. (2)], ce are în vedere procedeul utilizat pentru realizarea reproducerii, adică modalitatea de realizare a copiilor, legiuitorul dorind să includă în categoria aparatelor pentru care se datorează remunerația compensatorie atât aparatele ce realizează copii prin procedeu analogic, cât și aparatele ce realizează copii prin procedeu digital.

OPINIA SEPARATĂ a doamnei arbitru Ana Diculescu-Șova

Doamna arbitru Ana Diculescu-Șova a formulat opinie separată față de ceilalți membri ai completului de mediere.

Motivarea opiniei separate

Având în vedere:

- lipsa unei expuneri de motive (a Legii nr. 285/2004) adecvate conținutului modificărilor Legii nr. 8/1996;
- că art. 34 este cuprins în capitolul „Limitele exercitării dreptului de autor“;

— Sunt aparate concepute pentru realizarea de copii

Aparatele aflate în mediere au ca funcție comună principală reproducerea. În cazul CD writer-elor și DVD writer-elor, aceste aparate sunt utilizate pentru reproducerea datelor stocate în format digital, indiferent de suportul acestora, precum și pentru scrierea de CD-uri sau DVD-uri, în timp ce aparatul MP3 player cu funcție de stocare este destinat în mod exclusiv reproducerii, pe memoria internă, de opere muzicale fixate în mediu digital în format MP3 și redării acestor fișiere.

— Sunt aparate ce permit reproducerea operelor

CD writer-ul, DVD writer-ul și MP3 player-ul cu mediu de stocare sunt aparate ce permit fie reproducerea de opere muzicale (înregistrări sonore), fie reproducerea operelor audiovizuale (înregistrări audiovizuale) pe CD, DVD, respectiv memoria internă a MP3 player-ului.

2. Aparatele aflate în mediere îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 34 alin. (1) din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, astfel toate cele 3 aparate pot fi folosite pentru realizarea de copii private.

3. Luând în considerare limitele procentuale prevăzute de Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, în art. 107 alin. (7) pct. B, precum și procentele practicate pe plan european, se stabilește cuantumul remunerației compensatorii pentru copia privată pentru CD writer, DVD writer și MP3 player cu mediu de stocare ca fiind de 0,5% pentru CD writer-ere și DVD writer-ere și de 1% pentru MP3 player cu mediu de stocare.

PENTRU ACESTE MOTIVE

HOTĂRĂȘTE:

1. CD writer-ul, DVD writer-ul și MP3 player-ul cu mediu de stocare sunt aparate pentru care se datorează remunerația compensatorie pentru copia privată, prin urmare importatorii și fabricanții de astfel de aparate au obligația să plătească această remunerație.

2. Cuantumul remunerației datorate pentru aceste aparate este următorul:

- 0,5% pentru CD writer și DVD writer;
- 1% pentru MP3 player cu mediu de stocare.

— diferența de conținut al art. 34 astfel cum a fost conceput inițial și cum a fost modificat prin Legea nr. 285/2004, în sensul introducerii unei condiții suplimentare privind caracterul „de sine stătător“ al aparatelor concepute pentru realizarea de copii, convingerea subsemnatei este că prin art. 34 alin. (2) din Legea nr. 8/1996, cu modificările și completările ulterioare, legiuitorul a vrut să creeze un regim juridic restrictiv

în ceea ce-i privește pe beneficiarii remunerației compensatorii și, deopotrivă (sau prin consecință), mai favorabil importatorilor și fabricanților de aparate ce permit reproducerea.

Dar probatoriul administrat în procedura de mediere este insuficient pentru a stabili o stare de fapt de natură a elimina orice dubiu cu privire la caracterul „*de sine stătător*” al aparatelor în divergență și corelarea acestei sintagme cu sintagmele „*mod de funcționare*” și „*procedeu folosit*”, întrebuințate de legiuitor în textele de referință pentru cauză [art. 34 alin. (2) și art. 107 alin. (1) și (2)].

Prin urmare, interpretez dubiul în favoarea debitorului obligației de îndeplinit (de executat), respectiv a importatorilor și fabricanților.

Consider întemeiat subsidiarul cererii pe care au formulat-o cu privire la cuantumul remunerației compensatorii, și anume minimul prevăzut de lege — 0,5%. Deopotrivă, am în vedere și faptul că părțile au agreeat pentru celelalte aparate negociate procent egal (1%) și nu găsesc argument pentru tratament diferențiat la mediere.

Hotărârea a fost pronunțată astăzi, 28 aprilie 2005, la sediul Oficiului Român pentru Drepturile de Autor din București, Calea Victoriei nr. 91—93, sectorul 1.

Hotărârea arbitrală este executorie de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Cu apel în termen de 15 zile de la data publicării.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,
IBAN: RO75RNCB5101000000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)
Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23
Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”

